

FRANCE QUEBEC

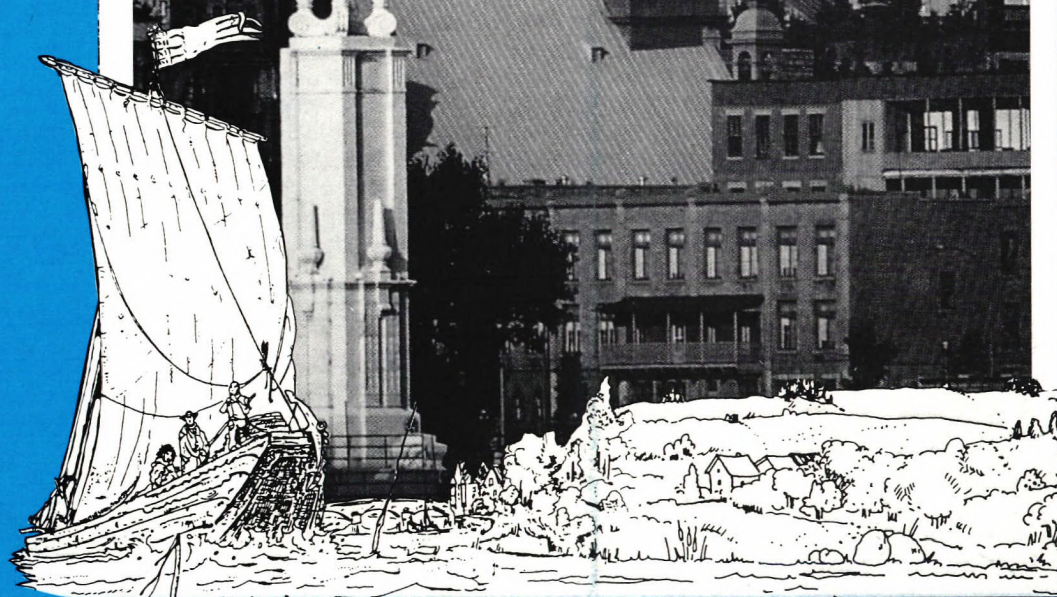


22 F

N° 84 PRINTEMPS 1992

VOLS 92 :
NOS TARIFS

IMMIGRANT ?
LES ADRESSES



LOUIS CARON
DE RETOUR

LES FETES EN
FRANCE

JEAN LELOUP
L'INDOCILE

Bon anniversaire
Montréal !

SIÈGE NATIONAL

24, rue Modigliani, Le Verseau, apt. 107, 75015 PARIS

Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30. Tél : (1) 45.54.35.37. Métro : Lourmel.

RÉGIONALES

- 01 Bugey-Québec : Michel Poirson, 195 impasse Vivaldi, 01100 VEYZIAT-OYONNAX. Tél : 74.77.41.22
- 06 Côte d'Azur-Québec : Janine Clément, Le Constellation, Chemin de la Tousque, 06110 LE CANNET. Tél : 93.99.74.74.
- 14 Calvados-Québec : C.I.S., 1 place de l'Europe, 14200 HÉROUVILLE-St-CLAIR. Tél. 31.86.16.58
- 17 Brouage-Québec : Michèle Olivet, RD n°3 Hiers Brouage, 17320 MARENNES. Tél : 46.85.10.04.
- 19 Pays de Brive-Québec : Alain Le Floch, Impasse Emile Magne, 19100 BRIVE. Tél : 55.87.50.14.
- 20 Corse-Québec : Jacques Donat-Casanova, Résidence du golf, 23 allée des Mimosas, 20166 PORTICCIO. Tél : 95.25.12.58.
- 21 Bourgogne-Québec : Jacqueline Lambert, BP 30, 21140 SEMUR-en-AUXOIS. Tél : 80.97.01.47.
- 24 Périgord-Québec : Jean-Louis Hervé, 6 avenue Painlevé, 24100 BERGERAC. Tél : 53.57.29.08.
- 25 Doubs-Haute-Saône-Québec : Raymonde Michaud, Route de la Forêt, Fontain, 25660 SAONE.
- 28 Eure-et-Loir-Québec : Anne-Marie Fichet, 47 rue de Varize, 28000 CHARTRES. Tél : 37.34.56.69.
- 29 Cornouaille-Québec : Patrick Pochet, 45, rue Chateaubriand, 29000 QUIMPER. Tél : 98.52.18.67.
- 31 Midi-Toulousain-Québec : Maurice Maillard, 10 rue de la Violèze, Bouloc, 31620 FRONTON. Tél : 61.82.02.36.
- 33 Bordeaux-Québec : Jean du Souchay, Villa 42, hameau d'Epsom, 33270 BOULIAC. Tél : 56.20.91.72.
- Pays Foyen-Québec : Jean Lavalette, 8, avenue Charrier, 33220 Ste-FOY-LA-GRANDE. Tél : 57.46.15.82.
- 34 Hérault-Languedoc-Roussillon-Québec : Marthe Barris Ducros, Résidence Rialto - Bât. 3 - N° 17, rue François d'Orbay, 34000 MONTPELLIER. Tél : 67.03.14.58.
- 35 Rennes-Québec : Laurent Chambaud, 11 rue Jean Malo-Renault, 35000 RENNES. Tél : 99.63.99.80
- Saint-Malo-Québec : *Patrice Hevel* Simone Lemarchand, Maison du Québec, Place du Québec, 35400 SAINT-MALO. Tél : 99.56.34.32.
- 36 Indre-Québec : Lydicé Terracol, rue Saint-Martin, 36300 CONCRÈMIERS.
- 37 Touraine-Québec : *Philippe Limouzin* Claude Filleul, BP 5968, 37059 TOURS Cédex.
- 38 Alpes-Québec (Dauphiné) : *Mak Jarrin* Bernard Dubois-Dauphin, MJC Allobroges, 1 rue Hauquelin, 38000 GRENOBLE. Tél : 76.96.28.71.
- 44 Pays-Nantais-Québec : Jean-Paul Gourmelon, 37 bis rue des Grands Noëls, 44230 St-SÉBASTIEN-SUR-LOIRE. Tél : 40.34.18.75.
- 45 Gatinais-Québec : *Frédéric Touzeau* Danièle Hautereau, Office du Tourisme, Place du Patis, 45200 MONTARGIS. Tél : 38.93.27.06.
- 49 Anjou-Québec : Claire Cadic, 14 bis rue Marie Talet, 49100 ANGERS. Tél : 41.48.83.31 (le soir).
- 51 Champagne-Québec : Noëlle Berton, C.I.S. Parc Léo Lagrange, 51100 REIMS. Tél : 26.40.52.60.
- 52 Langres-Montréal-Québec : Jean-Paul Pizelle, Peigney, 52200 LANGRES. Tél : 25.87.15.91.
- 53 Laval-Québec : René Ravary, Hôtel de ville, 53000 LAVAL. Tél : 43.49.43.00.
- 54 Lorraine-Québec : Pascal Cavalli, 14 rue du Cheval Blanc, 54000 NANCY. Tél : 83.29.57.38.
- 59 Cambrésis-Hainaut-Québec : Andrée Boulant, Médiathèque, 37 rue St-Georges, 59400 CAMBRAI. Tél : 27.78.32.30.
- Flandre-Québec : Françoise Lefèvre, Maison des associations, 77, rue de Soubise, 59140 DUNKERQUE. Tél : 28.64.21.54.
- Métropole Nord-Québec : Hôtel de ville, 59960 NEUVILLE-EN-FERRAIN. Tél : 20.37.67.22.
- 60 Oise-Québec : Claude Vessement, 8 rue Grand Pré, 60700 FLEURINES. Tél : 44.54.11.29.
- 61 Orne-Québec : Jacques Nortier, La Rosière, 61190 TOUROUVRE. Tél : 33.25.61.27
- 62 Artois-Ternois-Québec : BP 4, 62690 AUBIGNY-EN-ARTOIS. Tél : 21.64.27.91
- 63 Auvergne-Québec : Pierre Maître, 31 rue de la Garde, 63140 CHATEL-GUYON. Tél : 73.86.03.71.
- 67 Alsace-Québec : 34, rue du Faubourg St-Pierre, 67000 STRASBOURG. Tél : 88.60.34.74
- 69 Lyon-Québec : BP 3063, 69396 LYON Cedex. Tél : 78.60.88.21.
- 72 Maine-Québec : Robert Rouleau, 27 rue Belle Borde, 72200 LA FLÈCHE. Tél : 43.94.05.89.
- 74 Alpes-Léman-Québec : Jean-Michel Hercourt, 5 rue Jules Verne, 74100 ANNEMASSE. Tél : 50.92.66.76.
- 75 Paris-Québec : Marcel Beaux a/s l'AFAL, 5, rue de la Boule rouge, 75009 PARIS. Tél : 48.24.97.27
- 76 Grand-Quevilly-Québec : Thérèse Cailly, Mairie, 76120 LE GRAND QUÉVILLY.
- Rouen-Québec : Annie Maréchal, 32 quai de Paris, 76000 ROUEN. Tél : 35.71.83.14
- 77 Seine-et-Marne-Québec : Claude Lerouge, 19 rue Jean Jouvenet, 77380 COMBES-LA-VILLE. Tél. (bur) 45.61.81.15. (dom.) 60.60.59.33.
- 78 Versailles-Yvelines-Québec : Jean de Bord, 18 Parc de Diane, 78350 JOUY-EN-JOSAS. Tél 39.56.39.36.
- 79 Bas-Poitou-Québec : Christine Bedon, OMAAET, Hôtel de la vie associative, 12 rue J. Cugnot, 79000 NIORT.
- 81 Albigeois-Québec : André Lagrange, Mairie de Marsac, 81150 MARSAC. Tél : 63.55.40.47.
- 84 Enclave des Papes-Haut Comtat-Québec : Serge Rémy, Chemin de la Calamande, 84600 GRILLON. Tél : 90.35.03.93.
- 85 La Roche-Vendée-Québec : André Lemesle, ATAC, 4 place Albert 1^{er}, 85000 LA ROCHE-SUR-YON. Tél : 51.62.34.32.
- 86 Châtelleraut-Québec : Paulette Cousot, Souvenir Acadien, Hôtel Sully, 86100 CHATELLERAULT. Tél : 49.21.01.27.
- 90 Belfort-Québec : M. Schoen, 60 rue de la Valdoie, 90000 BELFORT. Tél : 84.26.05.19.
- 91 Essonne-Québec : Robert Gatellier, 13 rue de la Grande Roche, Mondeville, 91590 LA FERTÉ-ALAIS. Tél : 64.98.33.84.
- 93 Seine-St-Denis-Québec : Jean-Jacques Jenne, 1 rue Pierre Curie, 93350 LE BOURGET, Tél : 48.37.59.51
- 94 Val-de-Marne-Québec : Christiane Bouvard, 4 quai du Port, 94130 NOGENT-SUR-MARNE. Tél : 43.24.34.66.
- 95 Val d'Oise-Québec : Pierrette Laridan, 33 rue Danièle Casanova, 95260 BEAUMONT-SUR-OISE. Tél : 34.70.13.70.
- Guadeloupe-Québec : Nadir Delor, 59 voie O, impasse Ampère, Z.I. de Jarry, 97122 BAIÉ MAHAULT. Tél : 590.26.79.41
- Martinique-Québec : Frantz Rémy, Résidence Grand Village, Villa Les Cayes, 25 Terre Ville, 97233 SCHOEICHER. Tél : 52.09.43.

COMITÉ DE PARRAINAGE

Raymond BARRE, Bernard CLAVEL, Maurice DUVERGER, Laurent FABIUS, Jean-Louis FOULQUIER, Charles MÉRIEUX, Alain PEYREFITTE, Michel ROCARD, Pierre-André WILTZER, Jacques HABERT

BUREAU NATIONAL

Président :
Louis THÉBAULT

Vice-présidents :
Pascal CAVALLI, Maurice FOISSAC, Alain LE FLOCH, Pierre MAITRE,

Secrétaires :
Jean de BORD, Michèle COLY

Trésoriers :
André LAGRANGE, Simone LEMARCHAND

SIÈGE NATIONAL

Directrice générale :

Monique SAINT-BLANCAT

avec :

Aline BERNARDAUD (secrétariat)
Françoise CHEYROUSE,
Chantal DIEUX,
Nathaly ISABELLE,
Jean-François PERRAULT

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Marcel BEAUX (Paris), René BLONDEL (Pays de Brive), Jean de BORD (Versailles-Yvelines), Andrée BOULANT (Cambrésis), Thérèse CAILLY (Grand-Quévilly), Bernard CAPUS (Anjou), Pascal CAVALLI (Lorraine), Anne-Marie COLLART (Paris), Michèle COLY (Alpes-Léman), Christophe COUZON (Maine), Maurice FOISSAC (Midi-Toulousain), Marie-Claude GUERIN (Bourgogne), Danièle HAUTEREAU (Gâtinais), Jean-Michel HERCOURT (Alpes-Léman), Jean-Louis HERVÉ (Périgord), André LAGRANGE (Albigeois), Jacqueline LAMBERT (Bourgogne), Pierrette LARIDAN (Val d'Oise), Alain LE FLOCH (Pays de Brive), Simone LEMARCHAND (Saint-Malo), Philippe LIMOUZIN (Touraine), Anette MAHE (Saint-Malo), Pierre MAITRE (Auvergne), François MOUCHET (Lorraine), Janine NORTIER (Orne), Michèle OLIVET (Brouage), Georges POIRIER (Laval), Jean-Claude RAFFY (Ardèche), Frantz REMY (Martinique), Jean SAUVEGRAIN (Gâtinais), Louis THEBAULT (Saint-Malo), Jacques VERDIER (Paris), Noël VERDIER (National)

Merci !

Chers amis, vous me permettez, aujourd'hui, d'effectuer un retour sur six années d'activités de l'association et de tracer quelques perspectives pour l'avenir.

En 1986, lorsque j'ai eu l'honneur d'être élu à la présidence de l'association France-Québec, celle-ci comptait 35 "régionales". Aujourd'hui, 6.000 membres (500 de plus en 1991) animent une cinquantaine de régionales, "véritables ambassadrices du Québec en France", comme le rappelait souvent Jean-Louis Roy, ancien délégué général du Québec en France.

Bien plus de régionales en six ans, mais aussi la création du comité de parrainage, le quadruplement du volume d'échanges, la carte plus, le lancement d'Eco-Juniors, les vingt ans de l'association, une superbe revue, un travail d'équipe avec les commissions et les comités, des relations privilégiées avec le gouvernement du Québec et la D.G.Q., un rapprochement du siège et des régionales malgré quelques ratés, notamment l'an dernier.

Beaucoup de choses restent à faire. J'émettrai quelques souhaits :

- ne jamais oublier que le siège n'existe pas sans les adhérents,
- ne jamais tomber dans le travers des réceptions de salons, en dehors des réalités quotidiennes de l'association ; savoir garder les pieds sur terre et le contact avec le terrain,
- diversifier les échanges,



- accentuer les collaborations avec les associations, les partenaires (OFQJ, etc.), les sociétés qui pourront apporter des aides à vos régionales et à nos adhérents,

- garder présent à l'esprit et dans l'action notre but : faire connaître et aimer la France aux Québécois et le Québec aux Français.

A ceux qui vont prendre maintenant les destinées de notre grande association, j'ajouterai : n'oubliez pas que l'intérêt de France-Québec est plus important que les ambitions personnelles. Permanents et administrateurs, vous êtes au service des adhérents. C'est le message que je vous laisse.

Et, à vous tous, qui, dans vos régionales, m'avez fait confiance pendant six ans en me reconduisant chaque année à la présidence de France-Québec, je vous dis "merci" du fond du cœur pour votre bénévolat exemplaire. Je quitte la tête de l'association car, pour avancer, il faut un élan nouveau, mais je reste adhérent. Et, comme vous, j'aurai à cœur d'apporter mon aide à l'équipe nouvelle pour porter haut les couleurs de l'association. Vive France-Québec !

Louis THEBAULT

FRANCE QUEBEC

Directeur de la publication

Louis THÉBAULT

Rédacteur en chef

Georges POIRIER

Comité de rédaction

Françoise CHEYROUSE

Christophe COUZON,

Geneviève DELORME-DUC,

François MOUCHET, Janine NORTIER,

Michel TROADEC

Publicité

Passerelle (tél. 1.45.72.20.90)

Abonnements

France 75 F, Etranger 90 F

Adhérents des régionales 45 F

Abonnement de soutien 140 F

CCP 30 726 17 s

Fabrication

Société d'Impression du Boulonnais

62200 Boulogne-sur-Mer

Commission Paritaire : n° 51571

▶ SOMMAIRE

Le pays d'en face

- 4 *Bon anniversaire, Montréal !*
- 5 *Et... les fêtes en France*
- 6 *Référendum : le compte à rebours*
- 7 *La Jasette*
- 8 *Voyageries*

Place des arts

- 10 *Les chemins du nord de Louis Caron*
- 11 *La vitrine des livres*
- 12 *Québécoilisses*
- 13 *Jean Leloup sur la bonne piste*

Cousinages

- 14 *Tarifs 92 pour les vols*
- 16 *Les bonnes adresses de l'immigrant*
- 18 *La Parenté*
- 20 *L'orthographe à l'oeil*
- 22 *La politique d'hébergement*
- 23 *A France-Québec et à l'OFQJ*
- 24 *Belles Provinces*
- 27 *Annonces*

Bon anniversaire,

En 1992, Montréal, la deuxième ville fondée en Nouvelle-France et l'une des grandes cités du monde, sera en liesse. L'événement : trois siècles et demi d'histoire à célébrer. En même temps, l'heure d'un nouvel envol... vers le 21^{ème} siècle.

Du 15 mai au 12 octobre 1992, ce sera la fêtes des Montréalaises et des Montréalais, à la découverte du passé, du présent et de l'avenir de leur ville. Toutes les forces vives de souche ou d'adoption de la société montréalaise, venant de tous domaines et horizons, sont les artisans de ces célébra-

tions qui feront éclater les fibres de Montréal, son art de vivre, sa vitalité créatrice et sa dimension internationale.



Photo : Annie Rieger - Meitz

La fête s'étendra à tous les coins de la ville. Des festivités de toutes sortes seront l'occasion privilégiée d'explorer les innombrables facettes de la vie montréalaise. Ce sera un feu roulant d'activités : 300 manifestations et 50 occasions différentes par jour de célébrer et de découvrir la ville. Enfants, adultes de tous âges et de tous milieux auront l'embarras du choix d'activités : expositions majeures, grands spectacles, animations, fêtes populaires, grands rassemblements et colloques.

Chaque quartier affichera son histoire, son appartenance, sa saveur distinctive à travers les circuits de découverte, les œuvres de ses artistes et artisans, ses fêtes et ses rassemblements interculturels.

Histoire, musique, danse, cinéma, théâtre, opéra, arts visuels, arts multi-médias, sports, cirque, sciences, technologie, gastronomie,

Les festivités

► L'ouverture des fêtes, du vendredi 15 mai au lundi 18 mai

- ouverture du Marché Bonsecours avec vernissage de l'exposition "Montréal, une histoire à suivre" (15 mai)
- "la fresque historique", spectacle son et lumière évoquant les principales étapes de l'histoire de Montréal, à la Place d'Armes (15, 16, 17 mai)
- grand défilé carnavalesque sur la rue St-Laurent (16 mai)
- feu d'artifice pyromusical de grande envergure (16 mai)
- programme d'animation dans le Vieux-Port (16 au 18 mai)
- messe commémorative à la Basilique Notre-Dame (17 mai)
- "Te Deum", concert de l'Orchestre symphonique de Montréal (18 mai)

► Des éditions spéciales des grands festivals

- Festival international de Jazz (1^{er} au 12 juillet)
- Festival "Juste pour rire" (30 juillet au 9 août)
- Festival des "films du monde" (27 août au 7 septembre)
- Festival international de nouvelle danse (29 septembre au 11 octobre)
- Festival de théâtre des Amériques "Le théâtre du Soleil d'Ariane Mnouchkine" (1^{er} au 27 septembre)
- L'international Benson & Hedges, grand concours pyrotechnique, durant dix semaines consécutives, à La Ronde (30 mai au 2 août)
- Les "Francofolies" de Montréal (2 au 10 octobre)

► Les grands événements

- "Montréal et la chanson francophone" : un véritable tour d'horizon international de la chanson d'expression française avec les meilleurs auteurs-compositeurs, au Parc des Îles (18 juillet)
- "Montréal reçoit" : cet événement permettra aux artistes de la chanson et des arts de la scène de se produire avec leurs pairs venus des quatre coins du monde, au parc des Îles (8 août)
- "Montréal au rythme des Amériques" : une variété de spectacles offerts sur plusieurs scènes, tous consacrés à la musique des pays et des peuples des trois Amériques (15 août)
- "L'Aventure Cousteau", exposition dans le Vieux-Port (1^{er} mai au 27 septembre)
- "Transit 1992", exposition sur les transports et technologies de l'information (15 mai au 12 octobre)
- "Montréal, une histoire à vivre", exposition retraçant l'histoire de Montréal dans quatre musées (15 mai au 12 octobre)
- "A mille lieux", exposition vidéo et multidisciplinaire, au marché Bonsecours (15 mai au 12 octobre)
- Exposition des œuvres du sculpteur Michel-Ange, au Musée des beaux-arts (12 juin au 20 septembre)
- 1^{er} Salon International de la sculpture extérieure de Montréal (21 juin au 7 septembre)
- Fêtes gourmandes internationales Montréal 1992, à l'Île Notre-Dame (13 au 23 août)
- Festival international de Musique Country de Montréal (27 au 30 août)
- Montréal, ville fortifiée du XVIII^{ème} siècle, exposition au Centre canadien d'architecture (8 septembre au 31 janvier)

Montréal !

3 5 0 A N S



mode prêteront leurs mouvements et leurs couleurs à ces 150 jours de célébration encadrés par de grandes fêtes d'ouverture et de clôture.

Plusieurs manifestations se produiront dans les lieux qui contribuent au renom de Montréal, le Mont-Royal, le Musée des beaux-arts de Montréal, le Centre canadien d'architecture, le Jardin Botanique, le Stade olympique, la Place des Arts, les universités, la Basilique Notre-Dame, le Château Ramesay.

Une fête ininterrompue

Mais en raison d'une concentration d'activités, un éclairage intense sera dirigé sur trois sites particuliers : le Vieux-Montréal et les toutes nouvelles installations du Vieux-Port ouvrant une large fenêtre sur le fleuve, la Place du 350^{ème} anniversaire au nouveau Square Berri et le Parc des Îles.

Le Marché Bonsecours, trésor du patrimoine

architectural au cœur d'un Vieux-Montréal animé, jouera un rôle de premier plan pendant toute la durée des célébrations. Il sera un carrefour permanent d'informations, un endroit de rencontres et le lieu d'expositions prestigieuses de longue durée.

Le Square Berri sera une place tournante quotidienne de manifestations de toutes sortes en plein centre-ville.

Quant au Parc des Îles, immense agora naturelle sur l'île Sainte-Hélène pouvant accueillir 75.000 personnes, il sera le théâtre de trois journées thématiques : "Montréal et la chanson francophone", véritable tour d'horizon de la chanson de la langue française mettant à contribution les meilleurs compositeurs-interprètes d'ici et d'ailleurs, "Montréal reçoit", réunissant les artistes montréalais les plus réputés des arts de la scène et leurs pairs venus de partout, "Montréal au rythme des Amériques", offrant la musique des pays des trois Amériques à la cadence du reggae, des gospels, de la salsa...



Photo : Annie Rieger - Metz

A LIRE

► Un numéro spécial sur Jeanne Mance du "Bulletin de la Société historique et archéologique de Langres". Prix : 70 F franco de port pour les adhérents de France-Québec. S'adresser à Langres-Montréal-Québec, Jean-Paul Pizelle, Peigney, 52200 Langres.

► Une brochure de 44 pages sur "Chomedey de Maisonneuve". Prix : 30 F (41 F avec le port). S'adresser : Comité Chomedey, mairie de Neuville, 10190 Neuville-sur-Vanne.

► Un livre-souvenir "Quand la Flèche fonda Montréal". Prix de souscription : 60 F avant le 5 mai. 75 F après. S'adresser à la librairie Renou, 54 grande rue, 72200 La Flèche. (bon à découper page 11).

La fête aussi en France

Dans plusieurs villes de France, on fêtera aussi l'anniversaire de Montréal, notamment dans les communes d'où sortirent les fondateurs de Montréal. Les régionales de France-Québec sont, bien sûr, parties prenantes dans ces festivités. En voici un aperçu :

• LA FLÈCHE (Sarthe)

L'inspirateur de la fondation de Montréal fût le Fléchois Jérôme Le Royer de la Dauversière. Du 24 avril au 31 mai, le programme est copieux. Le 24 avril : match d'improvisation entre la ligue du Québec et la ligue de Touraine. Le 2 mai : l'orchestre symphonique du Mans sous la baguette du Québécois José-André Gendille. Le 7 mai : conférence sur le Québec de 1944 à nos jours. Le 15 mai : "Mur-mur" par le Dynamo-Théâtre de Montréal. Le 16 mai : mise à l'eau sur le Loir d'un bateau à voile traditionnel, la "toue", avec le bagad de Lann Bihoué. Le 19 mai : chansons de là-bas par les scolaires. Le 23 mai : animation en ville avec des groupes folkloriques et "Rivière aux loups". Les 28 et 29 mai : son et lumière reconstituant le départ des colons. Du 28 au 31 mai : congrès de France-Canada.

• LANGRES (Haute-Marne)

De là est partie Jeanne Mance. Un concours "Jeanne Mance" pour les 15-19 ans a été organisé ces derniers mois. En avril, réception de scolaires montréalais à Langres. En mai : réception de scolaires langrois à Montréal ; le 17 mai cérémonies officielles ; le 18 mai journée philatélique avec cachet premier jour ; du 16 au 31 mai exposition "Jeanne Mance et la fondation de Montréal" à la maison du pays de Langres.

• NEUVILLE-SUR-VANNE (Aube)

C'est la commune d'origine de Paul Chomedey de Maisonneuve. Le 380^{ème} anniversaire de sa naissance a été fêté le 15 février. Le 17 mai, cérémonie officielle avec de nombreuses personnalités. Le 20 juin, son et lumière sur la vie de Maisonneuve, feux de la saint-Jean et bal de la francophonie.

• Dans ces trois villes, en septembre, conférences de Huguette Lapointe-Roy sur "la fondation de Ville-Marie".

RÉFÉRENDUM

Le compte à rebours

Les soubresauts constitutionnels continuent outre-Atlantique. Le Québec attend les nouvelles "offres" fédérales pour fin mai tandis que se rapproche l'échéance du référendum prévu par la loi 150 avant le 26 octobre.

Il y a deux ans, Brian Mulroney, le Premier ministre fédéral croyait tenir le bon bout. Le printemps canadien 90 devait s'achever par la ratification des "accords du lac Meech". Mais, au dernier moment, deux provinces manquaient à l'appel. A la veille d'une retentissante fête de la Saint-Jean-Baptiste dans les rues québécoises.

Depuis vingt mois, la sempiternelle question constitutionnelle a été retournée dans tous les sens par une kyrielle de comités en tous genres. Non sans une certaine confusion. Au Québec, la commission Bélanger-Campeau a, elle, débouché l'an dernier sur la loi 150 prévoyant un référendum entre juin et octobre 1992. Le compte à rebours s'égrène donc. Entre le choix de la question, la publication du décret référendaire, la campagne et le vote, l'échéancier légal s'étale sur 90 jours environ.

Le "oui" majoritaire

Aujourd'hui, si les Québécois se voyaient poser la même question que lors du référendum perdu de René Lévesque en 1980 sur la "souveraineté-association", une nette majorité de 58 % voteraient "oui" tandis que 31 % diraient "non" et 11 % seraient indécis (sondage Multi Résolu-Le Devoir le 9 mars).

ÉCONOMIE

► **Les Québécois se marient moins** que les Canadiens anglophones. En 1991, il y a eu 32.060 mariages au Québec soit 4,7% pour mille habitants. Cela représente 17% des mariages canadiens alors que le Québec compte 24% de la population canadienne. Pour tout le Canada, 187.737 mariages ont été célébrés (7% pour 1.000 habitants). Moyenne d'âge : 26 ans pour les femmes, 28 pour les hommes. Et le nombre des divorcés qui se remarient augmente : 19,6% contre 3,4% en 1960.

► **Le nombre de naissances au Québec** a diminué en 1991 après trois années consécutives à la hausse. Avec 96.760 enfants, c'est un recul de 1,3% sur 1990 (1.230 naissances en moins). En 1990, la hausse avait été de 6,8%. Le bond cumulatif était de 17% entre 1988 et 1990.

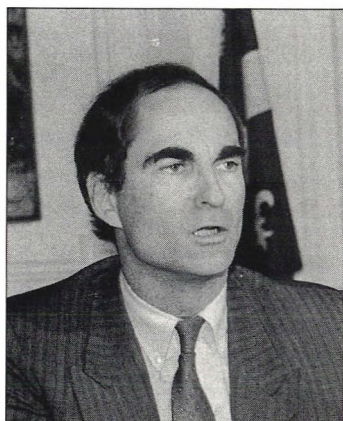


Photo Georges Poirier

Gil Remillard, ministre de la Justice et des Affaires intergouvernementales canadiennes.

Ottawa essaie donc de mettre les bouchées doubles. Début mars, le comité parlementaire Beaudoin-Dobbie a présenté une série de recommandations (avec un retard de 17 minutes pour la version française). Le rapport reconnaît la "société distincte" du Québec et les "droits inhérents" des Amérindiens, propose un Sénat élu, trois juges québécois à la Cour Suprême, un partage des pouvoirs avec les provinces, etc. Maintenant, le gouvernement fédéral va consulter les gouvernements provinciaux et élaborer un projet de loi pour la fin mai sans doute.

Pas sûr que le Canada anglais ait le temps d'unifier sa position constitutionnelle avant le référendum québécois. L'Ontario n'accepte guère le calendrier fédéral. Le Premier ministre de l'Alberta refuse les pouvoirs spé-

ciaux au Québec, de même celui de Terre-Neuve...

★

Au Québec, le rapport Beaudoin-Dobbie fait quasiment l'unanimité contre lui. Une motion du PQ, amendée par le ministre Gil Remillard, a été adoptée le 10 mars par les 107 députés libéraux et péquistes présents pour "désapprouver" le rapport. Le Premier ministre Robert Bourassa, fédéraliste pondéré, y décline néanmoins "un caractère dominant du fédéralisme canadien avec lequel nous ne pouvons pas être d'accord". Nombre de libéraux préfèrent s'en tenir au rapport Allaire, doctrine du parti libéral québécois qui pourrait tenir un congrès extraordinaire pour examiner les "offres" fédérales. Tollé chez les "souverainistes". Pour Jacques Parizeau, président du Parti Québécois, c'est "un recul par rapport à Meech". Pour Lucien Bouchard, fondateur du Bloc Québécois, "ce rapport enchevêtré ne passera pas au Québec". Vives réactions aussi dans les milieux syndicaux.

★

La Constitution canadienne n'a pas reçu l'aval du Québec depuis son rapatriement de Londres en 1982. Dix ans après, il serait étonnant que l'impasse se dénoue en quelques semaines. L'heure du second référendum québécois approche ou celle d'élections générales. Robert Bourassa garde deux fers au feu...

Georges POIRIER

► **L'équipe du Saguenay-Lac-Saint-Jean** a remporté le troisième raid de motoneige Harricana. Elle était troisième en 1990, septième l'an dernier.

► **Le premier dictionnaire Montagnais-Français** a été publié par l'Université du Québec à Montréal. Quelques 22.000 mots compilés à partir de la langue parlée dans le village de Betsiamites car la langue écrite des Indiens Montagnais est très récente. Au Québec, 10.000 personnes parlent Montagnais.

► **Ce sont mille personnes** qui sont mortes en 1991 sur les routes du Québec. Une diminution de 7,7% par rapport à 1990, soit le plus faible nombre de morts par accidents routiers depuis 30 ans alors que le parc automobile était trois fois moins important.

ÉCONOMIE

► **La convention collective des fonctionnaires** québécois est prolongée jusqu'au 30 juin 1994, avec un maintien à terme du pouvoir d'achat. Et gel de l'embauche pendant 5 ans pour diminuer les effectifs de 2% par an.

► **Bombardier a racheté de Havilland**, constructeur d'avions de Toronto en difficulté et dont Boeing voulait se séparer. Bombardier, qui a repris jadis Canadair, prend 51% du capital et le gouvernement de l'Ontario 49%. Le groupe franco-italien ATR avait été empêché de racheter de Havilland par Bruxelles.

► **Le consortium SNC-Lavalin** a décroché, après trois ans de négociations, un contrat de trois milliards de dollars pour réaliser un train en hauteur (249 voitures) à Bangkok.

► **Record de faillites en 1991** au Québec, qui a été l'une des provinces canadiennes les plus touchées, avec 18.319 faillites de consommateurs et 5.217 faillites d'entrepreneurs.

► **La loi "anti-scab"** (anti-briseurs de grève), en vigueur depuis 1978 au Québec, ne sera pas contestée par le Conseil du patronat du Québec qui estime qu'elle restreint le droit de propriété. En décembre la Cour suprême avait donné son feu vert au CPQ pour contester la loi devant les tribunaux. Mais le CPQ constate que le climat de travail est "relativement bon" au Québec et que "le débat constitutionnel complique le débat". Les syndicats estiment que la loi "élimine la violence sur les lignes de piquetage".

► **Le port de Québec** a dépassé celui de Montréal pour la première fois en 100 ans quant au tonnage des marchandises manutentionnées. Record historique à Québec avec 18,5 millions de tonnes en 1991 (+ 7% sur 1990) tandis que Montréal avec 17,5 millions de tonnes a enregistré une baisse de 20% (-4,2 millions de tonnes), le tonnage le plus faible depuis 1960.

► **La société Alcan** a déclaré une perte consolidée de 36 millions de dollars en 1991 alors qu'en 1990 elle avait enregistré un bénéfice net de 543 millions de dollars. Une perte due à la chute des prix mondiaux de l'aluminium et aux charges liées à la restructuration de l'entreprise.

► **Pour relancer l'économie montréalaise**, le gouvernement vient d'injecter 415,4 millions de dollars sur cinq ans. Maître d'œuvre : Innovatech Grand Montréal doté de 300 millions de dollars et qui sera dirigé par tous les partenaires socio-économiques. Le "plan stratégique du Grand Montréal" couvre 137 municipalités.

La controverse

On se souviendra du mardi 11 février 1992 à l'Assemblée Nationale du Québec. La commission parlementaire sur la "souveraineté" devait recevoir des chefs amérindiens. Ovide Mercredi, le chef de l'Assemblée des Premières Nations, en habit et coiffe traditionnels, accompagné de nombreux autochtones, a demandé de faire précéder son témoignage d'une cérémonie indienne avec danses et tam-tam. Une manifestation finalement autorisée bien que dérogeant aux règles et traditions de l'Assemblée. La prière a été abolie dans cette enceinte à la fin de années 70.

Et le "peuple" québécois ?

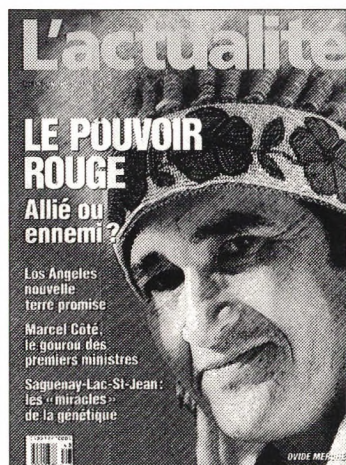
Originaire du Manitoba, Ovide Mercredi a lu ensuite, en anglais, son rapport. Après avoir fustigé "l'oppression" des nations autochtones, il a soutenu qu'il "ne peut y avoir de sécession légitime par aucun peuple du Québec si les droits des Premières Nations sont lésés pour faire l'indépendance". D'ailleurs, Ovide Mercredi estime que "la population du Québec se compose d'une variété de groupes raciaux et ethniques" et qu'elle ne peut, par conséquent, "être considérée comme un peuple pourvu de droit à l'autodétermination". Pour lui, dont le grand-père était canadien-français, les deux seuls peuples reconnus dans la Constitution canadienne sont "le peuple Canadien-français et le peuple Canadien-anglais". Ce qui a fait sursauter le ministre délégué aux Affaires autochtones, Aristos Sirros d'origine grecque.

Car, selon le raisonnement du chef amérindien, le "peuple québécois" n'existe pas. Et la loi 150 est "discriminatoire" car elle accorde le droit à l'autodétermination aux "Québécois" mais pas aux Premières Nations. Ainsi, un référendum "ne doit d'aucune façon s'appliquer aux terres ancestrales des Premières Nations sans que nous y consentions librement". Promettant une "campagne internationale", Ovide Mercredi conteste le droit du Québec aux terres annexées à la province en 1898 et 1912 et considère la convention de la Baie James signée avec les Cris en 1975 comme "un acte de dépossession sans précédent".

Les propos d'Ovide Mercredi ont entraîné de vives réactions. "Le radicalisme est la voie la plus rapide vers l'isolement", a commenté le Premier ministre Robert Bourassa. C'est "mensonger et méprisant pour le peuple québécois", affirme Jacques Brassard, porte-parole du Parti québécois dans la commission. Certains, au P.Q. se demandent s'ils ne s'agit pas là, depuis l'échec des accords du lac Meech puis les incidents d'Oka, d'une nouvelle escalade entrant dans une vaste campagne de dénigrement du Québec quant au sort qu'il réserve aux autochtones.

Il est un fait que les Attikamek et les Montagnais ont soutenu la candidature d'Ovide Mercredi au poste de grand chef l'été dernier à condition qu'il adopte une position dure sur la "souveraineté". Il est un fait aussi qu'en 1980, 86% des autochtones du Québec avaient voté non au référendum de René Lévesque.

D'autres, en revanche, réprovoquent l'attitude d'Ovide Mercredi. Comme Dominique Rankin, grand chef de la nation algonquienne de 1984 à 1989. "Nous regrettons, lui écrit-il, la façon dont vous avez manipulé notre spiritualité en la mettant au service de vos politiques. Malgré nos différents, Québécois et autochtones cherchent de part et d'autre à vivre en harmonie. Je suis Algonquin et fier de l'être, et je trouve cette même qualité chez les Québécois. Nous avons tous des liens de parenté et nous sommes unis dans notre sang".



POLITIQUE

► **Le Parti Québécois a remporté** le 20 janvier l'élection législative partielle dans le comté d'Anjou. Pierre Bélanger a gagné avec 51,7% devant la candidate libérale à 44,9%. Ce comté qui fut, jadis, celui du Premier Ministre Pierre-Marc Johnson, était détenu par un libéral devenu indépendant.

► **La facture d'Oka et de Kahnawake** (la crise amérindienne de l'été 1990) s'élève, pour le gouvernement québécois à 30 millions de dollars pour l'indemnisation des victimes (municipalités, commerces, fermes, particuliers) plus 20 millions de dollars de la Sûreté du Québec.

Un nouveau code civil

À l'unanimité, le 18 décembre, l'Assemblée Nationale du Québec a adopté le projet de loi 125 qui modifie le code civil. Pour souligner l'événement, le lieutenant-gouverneur du Québec, Martial Asselin, s'est rendu au Salon Rouge pour sanctionner la loi, geste unique dans les annales parlementaires. Pour le ministre de la Justice, Gil Rémillard, cette loi constitue "le fondement juridique le plus important discuté à l'Assemblée depuis le début de la Confédération en 1867". Ce code civil est une caractéristique de la "société distincte" québécoise puisqu'il s'est basé à l'origine sur le code Napoléon, tandis que le Canada anglais s'appuie sur la "Common Law" britannique. Avec ses 3.144 articles, le nouveau code, résultat de 35 ans de travaux, entrera en vigueur à la fin de 1993. Il est le "reflet des grands consensus de la société québécoise". Il s'appuie sur trois principes : le respect de la personne et de ses droits, l'adaptation aux exigences d'une société moderne, la continuité du droit actuel bonifié et consolidé. Le nouveau code interdit les soins médicaux sans consentement, les contrats de mères porteuses, modifie les règles de successions, de l'adoption, de la protection des mineurs, etc.

Les "grappes industrielles"

La nouvelle stratégie de développement économique du Québec repose sur la création de "grappes industrielles". Autrement dit, des entreprises d'un même secteur qui se regroupent, se concurrencent pour accélérer leur croissance, accroître leur compétitivité et créer des emplois. Objectif du ministre Gérald Tremblay : faire passer le Québec d'une économie de production de masse à une économie à valeur ajoutée. Treize "grappes industrielles" sont répertoriées. Cinq déjà "concurrentielles" : l'aérospatiale, l'industrie pharmaceutique, les technologies de l'information, les produits d'équipement de production-transport-distribution d'énergie électrique, et la transformation des métaux et minéraux. Huit sont "stratégiques" pour le développement du Québec : le transport terrestre, la pétrochimie et plastiques, le bioalimentaire, l'habitat, la mode et le textile, l'industrie forestière, l'environnement, les industries culturelles.

GENS DU PAYS

► **Roger Lemelin** est décédé le 16 mars à 72 ans. Son roman "Au pied de la pente douce" en 1944 sur le quartier ouvrier Saint-Sauveur à Québec connut un vif succès. Puis ce furent "Les Plouffe" (1948), "Fantaisies sur les péchés capitaux" (1949) et "Pierre le magnifique" (1952). Il adapta "Les Plouffe" en feuilleton radio-télévisé (six ans à l'antenne) puis au cinéma avec Gilles Carle en 1980. Il publia en 1982 "Le crime d'Ovide Plouffe" tourné par Denis Arcand en 1984. Président-éditeur du quotidien "La Presse" de 1972 à 1981, Roger Lemelin était membre canadien de l'Académie Goncourt depuis 1974.

► **Armand Frappier** est décédé à 87 ans le 18 décembre. Ce médecin réputé avait fondé en 1938 l'Institut Armand Frappier pour la recherche médicale et biotechnologique, implanté à Laval. Il a notamment contribué à faire connaître le BCG contre la tuberculose.

► **Gérard D. Lévesque**, ministre des finances, détient maintenant le record de longévité parlementaire au Québec. Il représente la circonscription de Bonaventure depuis le 20 juin 1956, sans interruption, soit plus de 35 ans et 8 mois. Le record précédent d'Alexandre Taschereau.

► **Louise Fréchette**, une Québécoise issue des rangs de la fonction publique, est la première femme nommée au poste d'ambassadeur canadien à l'ONU. Entrée aux Affaires extérieures canadiennes en 1971, elle était sous-ministre adjointe depuis deux ans après avoir été ambassadrice en Argentine et en Uruguay de 1985 à 1988.

► **André Gourd** a été nommé chef de poste du bureau du Québec à Toronto. Il était président de Québecor Inc. depuis dix ans après avoir été adjoint des ministres Jean-Paul L'Allier et Denis Hardy de 1973 à 1975 puis membre du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

Voyageries

GROUPES

Les régionales voyagent



Photo : Georges Poirier

Plusieurs régionales de France-Québec organisent ou projettent d'organiser des voyages outre-Atlantique. Voici ces propositions :

► **Alsace-Québec** : du 20 au 27 août au départ de Bâle-Mulhouse. Séjour au lac St-Jean, Charlevoix, Québec et Montréal. Prix : 6.990 F pour un minimum de 35 personnes. Inscriptions avant le 15 avril à Alsace-Québec, 34, Fbg de Pierre, 67000 Strasbourg. Tél. : 88.60.34.74.

► **Cornouaille-Québec** : à l'occasion des 350 ans de Montréal, un séjour est proposé du 17 août au 5 septembre. Avec un passage chez nos amis de la section Rive-Sud de Québec-France. Inscriptions au 98.52.18.67.

► **Rennes-Québec** : en trois semaines, la quarantaine de participants nécessaires au voyage proposé du 25 juin au 5 juillet ont été trouvés dans l'agglomération rennaise. Une trentaine d'adhérents nouveaux pour la régionale qui organise avec une agence ce voyage touristique à Montréal, lac Saint-Jean, Québec, Ottawa, Toronto et Niagara.

► **Seine-et-Marne-Québec** : un circuit de 14 jours du 8 au 21 août, commençant à Toronto, le voyage se poursuivra par Niagara, Kingston, Montréal, Roberval, lac Saint-Jean, Alma, Chicoutimi, Tadoussac, La Malbaie, Québec, Montréal. Tarif : 12.700 F sur la base de 25 personnes. Inscriptions : Claude

Lerouge, 19 rue Jean Jouvenet, 77380 Combes-la-Ville. Tél. : 49.25.53.92 (bur.) ou 60.60.59.33 (dom.).

► **Touraine-Québec** : un circuit de treize jours est proposé à partir du 1^{er} septembre. Il commence à Niagara puis la région des Mille Îles avant Montréal, Cap de la Madeleine, Trois-Rivières, Québec, Chicoutimi, Alma, St Joseph de Beauce, Theford Mines. Forfait : 7.690 F plus taxe et assurance. Inscriptions avant le 30 avril à Touraine-Québec B.P. 5968 - 37059 Tours Cedex.

► **Vendée-Québec** : Gros succès pour le voyage proposé puisque une liste d'attente est ouverte. Vendée-Québec affiche complet avec 126 inscriptions ! Pour 6.645 F., le voyage prévu du 5 au 13 octobre passe par Montréal, Québec, l'île d'Orléans, le Village québécois, Upper Canada Village, Ganoque, Niagara, Toronto, Ottawa, Mirabel. Renseignements : Marie-Jo Geoffroy, 9 bld Le Corbusier, 85000 La Roche-sur-Yon. Tél. : 51.62.15.42.

► **Versailles-Yvelines-Québec** : plusieurs propositions pour des petits groupes de 15 à 18 personnes. "Courants et rivages du printemps" début juin, "spectacles de la nature et de la rue" début juillet, "courants et rivages d'été" fin août, "couleurs et migrations d'automne" début octobre, "traces blanches" en janvier ou février 1993. Détails à la demande : Eglé et Jean de Bord, 18 parc de Diane, 78350 Joux-en-Josas. Tél. : 39.56.39.36.

JEU-TEST

A la découverte de Montréal

par François MOUCHET

1 - Quand Jacques Cartier découvre, en 1535, l'archipel situé au confluent de l'Ouataouais et du Saint-Laurent, quelle était environ la population d'Hochelega, le village des Amérindiens ?

- A - 1.200
- B - 3.500
- C - 8.400

2 - Laquelle de ces universités est anglophone ?

- A - Université du Québec à Montréal
- B - Université de Montréal
- C - Université Concordia

3 - Quel est le nom du centre commercial et d'affaires situé rue Sainte-Catherine face à la Place des Arts ?

- A - Le complexe Desjardins
- B - La Place Dupuis
- C - La Place Bonaventure

4 - Quelle église de Montréal est la réplique trois fois plus petite de la basilique Saint-Pierre de Rome ?

- A - L'église Saint Jean-Baptiste
- B - Notre Dame de Bonsecours
- C - Marie Reine du Monde

5 - Le 12 juillet 1944, accueillant à Montréal le Chef du Gouvernement Provisoire de la République Française, le maire de Montréal crie à ses concitoyens : "Montrez au Général de Gaulle que Montréal est la deuxième ville française du monde." Qui était ce maire ?

- A - Camilien Houde
- B - Jean Drapeau
- C - Adhémar Raynault

6 - Lequel de ces trois quotidiens francophones n'a pas son siège à Montréal ?

- A - Le Devoir
- B - Le Soleil
- C - La Presse

7 - En 1976, aux Jeux Olympiques de Montréal, dans quelle épreuve Guy Druet remporta-t-il la médaille d'or ?

- A - 110 mètres haies
- B - 400 mètres haies
- C - saut à la perche

8 - Qui est le directeur et responsable de l'orchestre symphonique de Montréal ?

- A - Charles Dutoit
- B - James de Priest
- C - Louise Laplante

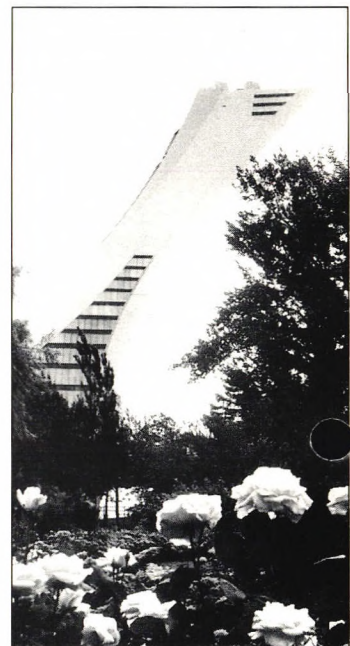


Photo : Georges Poirier

(Réponses page : 27)

Sur les pas de Louis Caron

Un voyageur lyonnais a mis au point un circuit tout à fait original : une découverte du Québec du 6 au 19 juin en compagnie de Louis Caron et de ses personnages. Ils seront là en chair et en os pour converser et évoquer la réalité québécoise à travers son passé, son présent et son avenir. Ce voyage à travers le Québec (Montréal, Saint Paul, Tadoussac, Lac Saint-Jean, Sherbrooke, Magog, etc.) devrait faire de chacun l'acteur d'un moment privilégié de partage culturel. Il reste encore quelques places. Renseignements MTC Voyages, 26 rue de la République, 69002 Lyon. Tél. 78.42.83.34. Télécopie : 78.42.86.69.

Un clin d'œil publicitaire

En 1991, le mot d'ordre c'était "Venez vous dégeler au Québec". Cette année, la seconde campagne publicitaire du Québec en France est placée sous le thème "Si différent, tellement pareil". Une campagne clin d'œil on ne peut plus franco-québécoise. Six comparaisons, pleines d'humour, entre nos deux pays, s'étalent dans les grands journaux parisiens.

Le message, destiné à l'imaginaire des Français, est clair : le Québec est à l'échelle nord-américaine mais c'est une terre francophone. Québec "si différent et tellement pareil". Cette campagne est signée par Jean-Jacques Streliski, un Franco-québécois qui, après vingt ans de séjour outre-Atlantique, vient s'implanter en France avec l'agence Huret-Streliski.

Destination Québec

Pour le ministre québécois du Tourisme, André Valleyrand, "cette campagne permettra de mettre en valeur le volet nature de la personnalité du Québec et ce en présentant les attraits inédits et exotiques de la destination Québec".

Le Québec représente, en effet, la deuxième destination long courrier des Français. Depuis 1985, le nombre de touristes français au Québec a augmenté de 250%. Plus de 240.000 visiteurs l'an dernier. Mais le Québec n'a pas s'asseoir sur ses lauriers d'autant plus que les autres provinces canadiennes font également des efforts sur le marché français.

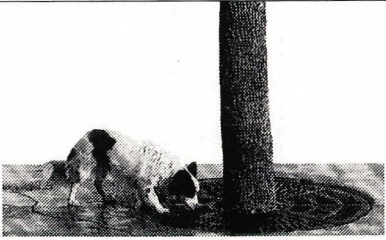
L'Office du tourisme québécois à Paris, que dirige désormais Gilles Houle, ancien député libéral qui était devenu patron du tourisme de la région de Magog, intensifie donc son travail de promotion dans l'hexagone. Hausse substantielle du budget publicitaire : quelque 360.000 dollars sur une enveloppe promotionnelle globale d'un demi-million. De plus, cette année, ce budget est augmenté de 200.000 dollars pour promouvoir en France les fêtes du 350^{ème} anniversaire de Montréal, une somme prélevée sur la subvention versée par le Gouvernement québécois à la corporation organisatrice. Objectif : une vingtaine de milliers de touristes français supplémentaires.

"cœur de cible"


Ce "plan média" 1992 devrait "toucher 77 % des 695.000 Parisiens de catégories socio-professionnelles élevées, âgés de 30 à 45 ans et plus de la moitié des 2.793.000 Français appartenant aux mêmes catégories qui constituent notre cœur de cible", explique l'Office du Tourisme du Québec.

Depuis février, les publicités paraissent dans "Le Figaro", "Libération", "Géo", "Le Monde Voyages", "Guide Vacances Figaro", "Le Nouvel Observateur", "Télérama", "Le Figaro Magazine", "L'Express", "L'événement du Jeudi", ainsi que trois journaux professionnels.


Georges POIRIER



Le chien parisien est l'animal le plus familier des habitants de la capitale.
Cependant, et pour des raisons obscures,
il présente un trait de similitude avec son cousin québécois.



Car tout comme ses congénères du Québec,
il adore faire goûter aux humains les joies enivrantes de la glissade.

 Office du Tourisme du Québec
SI DIFFÉRENT, TELLEMENT PAREIL.

PROJET

Les circuits de l'histoire

Trois circuits "québécois" en France sont en cours de réalisation. Le maître d'œuvre : Jacques Cousin, chargé de mission au Ministère du Tourisme mais aussi cheville ouvrière du comité Chomedey de Maisonneuve à Neuville-sur-Vanne. Ces circuits seront les 96^{ème}, 97^{ème} et 98^{ème} des "circuits de l'histoire" sous la houlette de la Caisse nationale des Monuments historiques.

Le premier circuit, déjà prêt et opérationnel cette année, se situe en Champagne d'où partirent Paul Chomedey de Maisonneuve et

Jeanne Mance. Le "dépliant d'appel", financé par le ministère de la Culture, sort au printemps. Et déjà 1.500 visiteurs sont attendus en septembre en Champagne.

Le second circuit, qui sera préparé cet été, va sillonner l'Ouest. De La Flèche (Jérôme de la Dauversière) à Saint-Malo (Jacques Cartier) en passant par le Perche et Tourouvre (musée de l'émigration canadienne).

Le troisième circuit, qui sera opérationnel en 1993, sera tracé en Poitou-Aunis-Saintonge autour de Brouage (Samuel de Champlain).

GUIDES

► La station de ski Stoneham (410 m) à 20 km de Québec a été retenue pour les épreuves masculines de slalom géant de la Coupe du monde les 4 et 5 décembre 1993.

► Les Français visitent de plus en plus le Canada. Entre janvier et septembre 1991, quelque 268.800 Français y sont allés, soit 21% de plus qu'en 1990 à la même période.

► Une société du Haut-Rhin, LMS Organisation, s'est lancée dans les safaris de luxe au Québec, notamment des programmes de découverte en motoneiges ou avec des chiens de traîneaux. Prestations sur mesure possibles. Contacts : LMS Organisation, 136

rue Théodore Deck, 68500 Guebwiller. Tél. 89.74.18.18.

► Les Michaud de France participeront au rassemblement des Michaud du Québec les 1^{er} et 23 août. Renseignements pour le voyage : 21, rue Georges Clémenceau, 85200 Fontenay-le-Comte.

► Les Albert de France, qui avaient accueilli les Albert du Canada en 1988, iront rencontrer leurs "cousins" lors de leur rassemblement à l'occasion des fêtes de Montréal. Les Albert qui souhaitent participer à cette rencontre "familiale" peuvent prendre contact avec Armand Raccach, groupe N.P.P. 13, rue Lamartine, 75009 Paris. Tél. : (1) 48.74.13.52. Télécopie : (1) 42.82.93.13.

Louis Caron : les chemins du Nord

Il était venu conter la Belle province aux spectateurs de l'hexagone (cf. France-Québec, printemps 91). Le voici de retour avec un roman, "La Tuque et le Béret" (Ed. de l'Archipel/Edipresse), où l'amitié d'un peintre gersois et d'un entrepreneur de Haute-Mauricie est l'occasion d'une exploration du Québec des années 1900 à 1940. Le premier volet d'un nouveau cycle : "Les chemins du Nord."

Spectateur de l'histoire -il se défend d'être historien-, Louis Caron brosse, après roman, le portrait de pionniers. Ses héros existent, d'abord et avant tout, par le combat qu'ils livrent à une nature peu amène. Québec des étendues neigeuses, de la "noircœur" tombante, Québec démesuré que des hommes, cultivant l'amour de la solitude autant que du pouvoir, parviennent à amadou.

Nazaire, héros de "L'Emmitouflé", son premier roman, prend en 1917 le maquis pour ne pas combattre contre son gré, ne pas avoir à tuer d'êtres envers lesquels il n'éprouve nulle haine. Nazaire, perdu dans les marécages du lac Saint-Pierre, préfère l'exil intérieur et la broussaille à la folie des hommes.

Hyacinthe Bellerose, épine dorsale de la trilogie des "Fils de la liberté" (Le Canard de bois, La Corne de brume, Le Coup de poing), publiée de 1981 à 1991, en butte à l'inanité, l'inexorabilité d'un destin qu'il récuse, abandonne la quiétude des Bois Francs pour prendre la tête du soulèvement des Patriotes en 1837.

Félix Métivier, le personnage-clé de "La Tuque et le béret", n'est pas fait d'un autre bois. De bois, il est vrai, il va être largement question ici. La Haute-Mauricie n'a, du reste, guère d'autre richesse à offrir. Mais c'est déjà beaucoup. Métivier, fils d'un commerçant des Piles, un village sur la rivière Saint-Maurice, se trouve à l'âge de 16 ans orphelin de père et contraint de dire adieu à l'enfance. Le voilà responsable du magasin général, bientôt capitaine d'industrie, notable. Un personnage que Louis Caron aurait pu dessiner à coups de serpe, voire de hache. Dur avec ses hommes, mais juste. Epris, avant que l'expression ne devienne slogan, de justice sociale. Avec une

résistance et un courage physique qui le fait craindre de chacun. Métivier, cependant, est un rusé. Il n'est de puissance sans habileté. Qu'il tutoie Duplessis, le Premier ministre, réprimant les fortes têtes gagnées par l'alcool ou charge un sbire de besognes peu nobles, il apparaît comme le reflet d'une époque fruste où la force du biceps tient lieu d'éthique.

Les draveurs ont contrat à l'appui, mission de couper et d'acheminer en une saison quelque neuf millions de billots de bois. Nulle route ne mène au lieu de coupe : les hommes de Métivier en créeront une. D'ailleurs, ne sont-ils pas rompus à tous les travaux, ces "boulés" (de l'anglais "bullies"). "Jeunes pour la plupart. Des barbes de patriarches et des cocos rasés. Des tuques bigarrées. Des makinaws

raïdes de crasse. Et des poignards à la ceinture". Et s'ils ressemblent aux arbres qui se dressent au-dessus d'eux ? "Transis, les draveurs se figeaient dans l'immobilité. La fumée de leur pipe flottait sur l'humidité du soir".

Les personnages de Louis Caron ont plusieurs vies. Leurs descendants ou leurs proches, racontent la destinée qui fut la leur, labourent toujours le même sillon : celui qui mène au Québec d'aujourd'hui. Le neveu de Nazaire se remémore les souffrances de "L'Emmitouflé" : la personnalité de Hyacinthe, l'ancêtre, est mise en parallèle avec celle de son descendant, Bruno. A un siècle de distance.

Ici, le révélateur (catalyseur ?, stimulant ?) se nomme Henri Ramier. "C'était un Français comme on se les imagine, nous autres, quand on veut se moquer de nos cousins, un Français frêle, le béret sur la tête, et qui parle avec ses mains. Il ne lui manquait que la baguette sous le bras..."

Une langue savoureuse

Le roman court sur quelques jours du printemps 1939. Entre le peintre amoureux de son Gers natal et l'homme à la "tuque" (bonnet de laine), une amitié naît. Le Français découvre un univers dont il n'avait aucune idée. Les draveurs, on l'a vu, ne sont pas des tendres. C'est que le pays ne fait pas non plus de cadeau. L'arrivée de l'homme du Vieux continent dans le monde des bûcherons est, paradoxalement, un retour aux sources. Les arabesques et les faux-fuyants des salons parisiens n'ont, on s'en doute, pas cours ici. Mais les légendes, les contes, les histoires de revenants et d'esprits malins, elles, hantent tout à loisir l'imaginaire des hommes.

Le diable n'est pas qu'un mot. Dans une langue savoureuse (un joul de bonne facture), Louis Caron restitue l'atmosphère des veillées, la parole des Anciens. Descente ethnologique dans un Québec qui n'a encore rien montré au monde, où les hommes ne sont habités que de leur différence. Au fond d'eux-mêmes figure en germe le sentiment qu'un jour ils formeront une nation.

"La tuque et le béret", premier volet de la vie de Félix Métivier, s'interrompt brutalement. Un fleuve, qui a pris les vies de bien des imprudents, est venu rappeler aux hommes, quelques puissants qu'il puissent être, qu'ils sont mortels. Le second volet des "Chemins du Nord" devrait, selon l'auteur, explorer davantage encore la personnalité de Métivier, dans sa complexité.

Jean-Daniel BELFOND



Photo le Seuil

Henri Ramier entendait des coups de tonnerre dans sa tête. Il voyait rouge derrière ses paupières. Les poumons pleins d'eau. Une seule certitude : il allait mourir. Le visage de sa femme, les Vernelles au couchant et la Loire des petits matins. Puis il se revit chevauchant une barrique au magasin de son enfance. C'était donc vrai. On repassait sa vie en mourant noyé.

Une douleur au côté. La tête hors de l'eau quelques instants, il aperçut la cime des épinettes. Elles dansaient la gigue. Au moment de replonger, une force le retint. L'eau coulait moins vite autour de ses jambes, mais le haut et le bas n'avaient pas retrouvé leur position. Sa main toucha le fond. La force le tirait. Sa tête surgit de l'eau. Il tussa. Ouvrit les yeux. Il était dans les bras de Félix Métivier.

Extrait de la Tuque et le Béret. (Ed. de l'Archipel).

Paris-Québec à "la traversée"

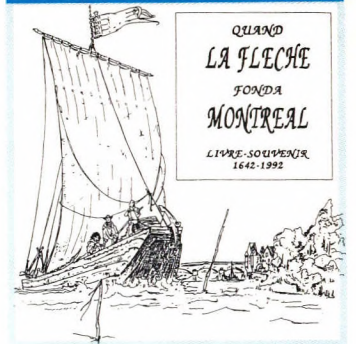
Le XXI^{ème} prix Paris-Québec a été attribué début mars à Paul Zumthor pour son roman "La Traversée". Né à Genève, élevé à Paris, Paul Zumthor a longtemps enseigné aux Pays-Bas avant d'émigrer au Québec en 1971. Ce spécialiste de la littérature du Moyen-Age a terminé sa carrière à l'Université de Montréal. Il a publié de nombreux essais au Seuil et dirige la Bibliothèque Médiévale dans la collection 10/18. Il est également l'auteur de nouvelles, poèmes et de plusieurs romans dont "La fête des fous", "Les contrebandiers" et "Point de fuite" parus chez l'Hexagone.

Chez le même éditeur québécois, Paul Zumthor publie donc "La traversée", inspirée du succinct "Journal de bord" de Christophe Colomb. En cette année du mi-millénaire de la découverte de l'Amérique, cette version romancée est étayée par une grande

connaissance de l'histoire et des mentalités de l'époque. Paul Zumthor a rassemblé une documentation considérable durant plusieurs années pour faire revivre les protagonistes de l'aventure. Un récit vivant, à l'écriture chatoyante. Le quotidien "Le Monde" a salué "La Traversée" comme "un modèle du roman historique, totalement vrai et totalement littéraire".

Le prix Québec-Paris, décerné par un jury d'écrivains présidés par Yves Berger, a été remis le 24 mars durant le salon du livre. Il est doté d'une bourse de 2.000 dollars du gouvernement québécois et de 4.000 F de la ville de Paris.

"La Traversée" de Paul Zumthor, éd. L'Hexagone, 381 pages, 175 F. Diffusion : Interforum, 13 rue Glacière, 75013 Paris. Tél. : (1) 43.37.11.80.



En mai 1992, la ville de la Flèche célébrait avec éclat le 350^{ème} anniversaire de la fondation de Montréal. Fondation réalisée à l'appel d'un Fléchois, Jérôme Le Royer de la Dauversière, qui, sans gagner lui-même la Nouvelle-France, a conçu, préparé et fait aboutir son "extraordinaire entreprise" au milieu des plus grandes difficultés. Une expédition composée en notable partie, ainsi que les suivantes, de pionniers originaires de La Flèche et du pays fléchois, parmi lesquels on recense des habitants provenant de plusieurs dizaines de communes avoisinantes.

Des auteurs fléchois et montréalais racontent l'épopée de la fondation de Montréal et, à l'aide de sources peu connues et parfois inédites, leur font raconter par les principaux acteurs eux-mêmes.

L'ouvrage met l'histoire à la portée du plus large public. Le texte est aéré, vif et varié ; il est égayé par de nombreuses reproductions de cartes et de documents et par une abondante illustrations photographique.

La vitrine des livres

UN ÉVÉNEMENT

MONTRÉAL 92, Éd. Stanké, 1991, (\$ 75.00).

À l'occasion des célébrations du centenaire de la ville de Montréal en 1992, les éditions Stanké publient un superbe livre, préfacé par Gaston Miron. Dix peintres, parmi lesquels A. Dumas, N. Hudon, J-M Blier, Tanobe, et dix écrivains, parmi lesquels Marie-Claire Blais, Marie Cardinal, Arlette Cousture, Michel Rivard, Yves Beauchemin, rendent un bel et singulier hommage à Montréal.

UNE ŒUVRE

NELLIGAN, Émile, Poésies complètes 1896-1899. Ed. Fides, 1990, 240 p., 5 reproductions 12" x 18". (\$ 125.00)

Les éditions Fides proposent un coffret comprenant un volume des poésies complètes d'Émile Nelligan et cinq reproductions numérotées de Stanley Cosgrove, Antoine Dumas, Marcelle Ferron, Richard Lacroix et Henri Masson. Cette présentation luxueuse nous invite à lire, à relire, à découvrir, à ressentir lentement les lieux, saisons et émotions qui ont inspiré le poète Émile Nelligan.

UNE ENFANCE

AQUIN Emmanuel, Déincarnations, Boréal, 1991, 208 p.

Fils d'Hubert Aquin, Emmanuel Aquin a 20 ans et déjà un roman derrière lui "Incarner" (Boréal, 1990). Il publie maintenant "Déincarnations", un roman dont le héros est un enfant de 9 ans "aux prises avec un cerveau trop évolué pour son corps". L'enfant raconte sa vie, de la naissance à l'âge de 9 ans, une vie où se confrontent l'isolement, l'imaginaire, la violence, et la détresse. Emmanuel Aquin nous livre un roman plus construit, mieux maîtrisé où prédominent l'insouciance, la fantaisie, la tendresse, la vulnérabilité.

UN PLAISIR

MARTIN, Paul-Louis, La chasse au Québec, Boréal, 1990, 109 p. (\$ 49.95).

Amateurs de chasse, passionnés d'histoire, ce livre est pour vous ! Paul-Louis Martin, historien et ethnologue, rapporte une histoire de la chasse au Québec de très grande qualité. L'auteur franchit allègrement la frontière entre l'histoire locale, le folklore du terroir et le fait ethnographique, ce qui fait de cet ouvrage un livre vivant et fort documenté.

UNE HISTOIRE

NOPPEN Luc, Claude Paulette et Michel Tremblay, Québec : trois siècles d'architecture. Ed. Libre Expression, Publications du Québec, 440 p. (\$ 59.95).

En nous racontant la ville depuis l'arrivée de Champlain, les auteurs nous guident à travers l'histoire de la capitale en nous faisant assister à la naissance d'une architecture urbaine proprement québécoise. C'est un livre à la portée du public, que complètent textes anciens, gravures et photographies.

ET AUSSI

Elise Turcotte, "Le bruit des choses vivantes", Léméac. Premier roman de "la petite sœur de Jacques Poulin".

Marie-Claire Blais, "Une liaison étrangère" et "Manuscrit de Pauline Archange", Boréal compact. Réédition superbe dans une collection qui a vraiment bonne mine.

Robert Lalonde, "L'ogre de grand remous", Le Seuil, 190 p. Un conte à quatre voix, une enquête moins policière que psychologique.

Dominique CARON

Bulletin de souscription

à retourner à la librairie Renou, 54 Grande Rue, 72200 La Flèche. Tel. : 43.94.00.32.

Prix de souscription : 60 F TTC, souscription close le 5 mai 1992, prix après souscription : 75 F.

Je soussigné, souscrit à ... exemplaires de "Quand La Flèche fonda Montréal" au prix de 60 F l'unité (plus frais de port éventuel sur demande expresse) dont je vous adresse ci-joint le règlement par :

- chèque bancaire
 chèque postal
 espèces

Nom :

Adresse :

Date et signature :

Québecoulisses

EXPOSITION

Art inuit - Art indien

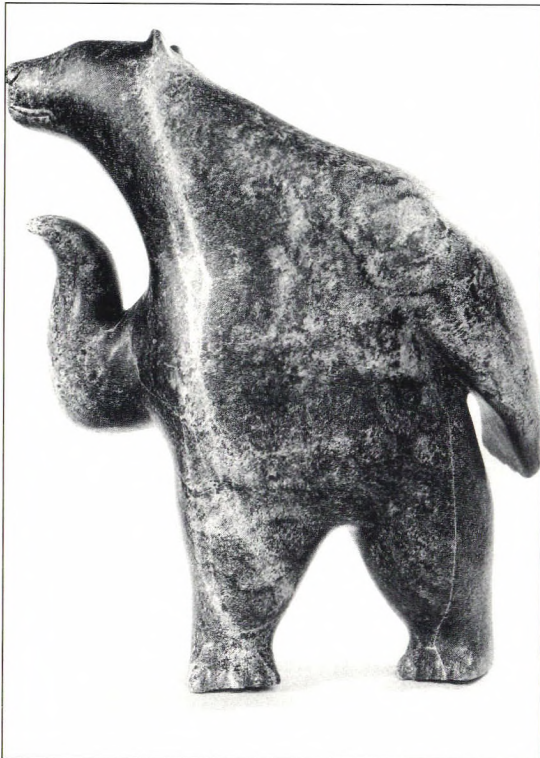
Par leurs sculptures, témoins de la vie d'hier et d'aujourd'hui, les Inuit expriment un univers où la force, la beauté, la simplicité cotoient l'étrange. Des œuvres qui nous mettent en contact avec les esprits bienfaisants ou hostiles que le chamane rencontrera lors des trances induites par le tambour.

Par le burin ou l'eau forte Ahmoo Angeconeb, indien ojibway, nous emmène au pays des animaux totémiques : caribou, renard, huart ou corbeau. Il nous fait découvrir les mythes

de la création ou du tonnerre des ahneescheenahpays et nous fait partager les croyances du peuple de ses ancêtres.

Par delà les frontières ethniques ou géographiques, cette rencontre "Art inuit - Art indien" convie au partage de sentiments et d'émotions universels.

Du 15 avril au 16 mai, Galerie Saint Merri, 9, rue Saint Merri 75004 Paris - Tél. : (1) 42.77.39.12 (parking : Hôtel de Ville). Ouvert du mardi au jeudi de 14 h.-19 h. vendredi et samedi 11 h.-19 h.



Ours dansant
OUADLA PEE

L'art québécois en France

Une exposition d'artistes contemporains québécois circule dans le sud de la France. Intitulée "Puissance et reflets", elle est composée de peintures, installations et photos de neuf artistes : Pierre Ayot, Richard Deschênes, David Dorrance, John Fox, Christian Kiopini, Sylvie Readman, J.W. Stewart, Torrie A. Toward et Richard Max Tremblay. Présentée à Marseille du 13 janvier au 9 février, l'exposition est à Toulouse du 6 mars au 17 avril puis à la foire d'art contemporain "Art Jonctions International 92" du 21 au 25 mai au palais des expositions de Nice. Cette exposition est le second volet d'un échange culturel entre, d'une part, l'association française pour l'action artistique et le Conseil régional de Provence-Alpes-Côte d'Azur, et d'autre part l'association des galeries d'art contemporain de Montréal. Une exposition de huit peintres et sculpteurs français a été accueillie en novembre et décembre derniers à Montréal par le Centre international d'art contemporain ainsi qu'à l'exposition-foire "Entrée libre à l'art contemporain".

TOURNÉES

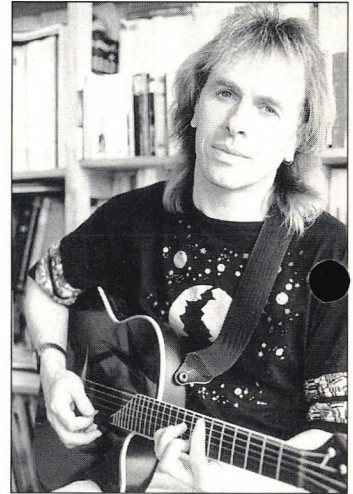
L'enchanteur

Il est passé par ici. Il repassera par là. Tel le furet de la chanson, Denis Caron sillonne beaucoup la France. Nombre de régionales de France-Québec l'ont invité et l'inviteront encore. Ce printemps, Denis Caron entreprend sa quatorzième tournée. A son actif déjà, plus de 600 représentations dans l'hexagone.

Qui est donc cet auteur-compositeur-interprète venu du pays "cousin" ? Denis Caron, issu d'un groupe rock au sein duquel il joua de la contrebasse et du synthétiseur, a choisi de s'exprimer tel un troubadour. Avec sa guitare, il propose des pot-pourris de quarante ans de chansons québécoises et canadiennes. Hommage à Félix Leclerc bien sûr mais à bien d'autres, Charlebois, Vigneault, Lavoie... C'est toute la chanson d'expression française qui défile, jusqu'à la Louisiane.

En perpétuel dialogue avec un public qu'il met souvent à contribution, Denis Caron

interprète également pas mal de chansons de son répertoire dont il puise l'inspiration dans la poésie et la vie de tous les jours.



PAGES

► **Devant la récession de l'édition canadienne**, frappée notamment par la TPS de 7% (les ventes des livres ont chuté de 25 à 40% en 1991), le gouvernement canadien va débloquer 120 millions de dollars d'aides en cinq ans aux éditeurs contrôlés à 75% par des capitaux canadiens. Un tiers de ces crédits iront aux éditeurs francophones concentrés au Québec.

► **Michel Tremblay**, le dramaturge montréalais a reçu à Lyon, le prix Jacques Cartier pour l'ensemble de son œuvre.

► **Au salon du livre de Paris**, fin mars, quelque 800 titres nouveaux étaient proposés au stand de l'association nationale des éditeurs de livres (ANEL) du Québec, une association née de la récente fusion des éditeurs de manuels scolaires du Québec.

► **Les éditions Actes-Sud** diffusent maintenant une sélection de 300 titres du catalogue Léméac, via le distributeur Flammarion. Parmi les auteurs : Michel Tremblay, Robert Lepage.

► **Le quatorzième salon du livre de Montréal**, qui se déroulait en novembre dernier, a célébré... l'édition. Les Editions Beauchemin avaient préparé un "musée" retraçant les 150 ans de cet éditeur surtout scolaire. Ont été également fêtés, les 80 ans de Galimard, les 50 ans de Laffont, les 20 ans des Ecrits des forges et des Editions du Noroît, les 15 ans de Diffusion prologue, de JCL et des Editions de la Pleine lune.

Le Cirque du Soleil primé

Les jeunes artistes québécois du Cirque du Soleil enchantent là où ils passent. A Monte Carlo, un quatuor de jeunes contorsionnistes, Nadine Binette, 14 ans, Isabelle Chassé, 15 ans, Jinny Nacinto, 15 ans, Laurence Racine, 13 ans, a remporté le "clown d'or" et le prix spécial "Amis du cirque" au XVI^{ème} Festival international du cirque. A Paris, les trapézistes Karyne et Sarah Steben, 17 ans, ont gagné la médaille d'or du XV^{ème} Festival mondial du cirque de demain. Trois numéros de l'Ecole nationale de cirque de Montréal ont été primés aussi.

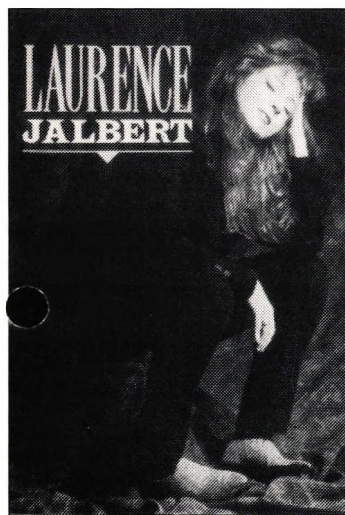
Laurence Jalbert

Encore une voix superbe, comme le Québec a tant l'habitude de nous envoyer. Laurence Jalbert pourrait toucher au blues et pourquoi pas au jazz avec un organe vocal pareil. Mais non. Elle a choisi le registre pop classique. Dommage.

Car le bât blesse. Ce disque est bien fait, bien arrangé, performant, mais la musique manque, un tant soit peu, d'originalité, bien trop calée sur le format radio actuel. Même remarque pour les textes. Centrés uniquement autour du thème éternel de l'amour, ils ont poindre finalement une certaine secheresse, en se donnant volontiers des airs de Félix Gray et Didier Barbelivien. On peut aimer...

Il n'empêche qu'on regrette que cette dame en reste là et n'aille pas dénicher de bons paroliers et des rythmes plus variés. Car le charme de sa voix est tout à fait envoûtant. (disques Vogue)

M.T.



NOTES

► **Joe Bocan**, la très sexy chanteuse québécoise, fait la forte en thèmes dans son deuxième disque "Les désordres". Avortement, sida, suicide chez les jeunes, manipulation par les médias, folie... au programme.

► **Richard Desjardins** a fait un triomphe au Théâtre de la ville, à Paris, à la mi-février. Et son disque "Tu m'aimes-tu", distribué par BMG en France, marche bien.

► **Les Francofolies de Bulgarie**, première édition du nom ont été une franche réussite. Le Québec était représenté par un de ses meilleurs artistes, Daniel Lavoie.

Leloup sur la bonne piste

D'abord, soyons sévère et disons que Jean Leloup est le seul rocker nouveau et intéressant au Québec actuellement. Et du même coup, le seul véritablement exportable en France. Ce qui est fait.

Autant, au Québec, la chanson a toujours été infiniment riche, autant, le rock a toujours fait figure de parent pauvre. Et puis voilà qu'on en tient un qui n'a vraiment rien à envier à personne.

Jean Leloup est un saltimbanque, né au Québec, et tombé dans le chaudron du rock, après une enfance algérienne. Ses musiques, enjouées en diable, entraînent irrésistiblement de furieuses envies de taper du pied et de se déhancher.

Ce type est un alternatif, du genre à habiter à treize dans un trois pièces, avec tous les plaisirs que cela comporte... Style "fureur de vivre" à deux cent nuits à l'heure. Cela l'amène forcément sur des pentes savonneuses : la copine qui se pique, la voiture qui se plante, l'orgie au village...

Une tonne de bons mots

En gros, l'indocile Jean Leloup ne respecte pas grand chose. Sauf évidemment (et



"Un Jacques Brel new-wave avec la lippe de Mick Jagger".

comme tout le monde) l'amour... avec Isabelle. Pour lui, la vie c'est "Rock'n'roll et pauvreté... Boire et aimer... Avant la mort faut s'amuser... Le soleil est si généreux pour ceux qui n'ont pas de travail, bien fait pour les autres, qu'ils braillent..."

Mine de rien, Leloup a un foutu talent pour nous raconter, de manière très dense (et "dance"), toutes ses histoires. Avec une tonne de bons mots à la ligne, comme pour prouver que le rock en langue française, ça

fonctionne. On pense à Higelin, à Dutronc, à la Mano Negra.

Voilà un provocateur qui a même trouvé le moyen de renier son premier album (pourtant superbe, mais trop conventionnel à son goût). Tous les jeunes québécois ont craqué sur cet oiseau rare. Sur scène, il est inouïable. Suivez Leloup. C'est une bonne piste.

Michel TROADEC

Jean Leloup. CD Fnac Music.

ÉCRANS

► **Aimée Denis** est la première productrice à se voir décerner le grand prix de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision. Présidente des productions du Verseau, elle a notamment produite "Les noces de papier" réalisées par Michel Brault.

► **Denys Arcand** va porter à l'écran "Unidentified human remains and the true nature of love", pièce du dramaturge canadien Brad Fraser. Ce sera le premier long métrage que Denys Arcand va tourner en anglais.

► **Roger Frappier**, le producteur des films de Denys Arcand ("Le déclin de l'empire américain", "Jésus de Montréal") a remporté sa troisième Bobine d'Or décernée au plus gros succès commercial au Canada en raison du nombre de spectateurs pour "Ding et Dong".

► **Au gala des Génies à Toronto**, les acteurs québécois ont été à l'honneur. Meilleur comédien : Rémy Girard dans "Amoureux fou" de Robert Ménard ; meilleure comédienne : Pascale Montpetit dans "H" de Darrell Wasyk ; rôle de soutien : Danielle Proulx dans "Amoureux fou".

► **Le Québec a rafilé la moitié des prix** au septième festival du film scientifique à Palaiseau. La série "Les Débrouillards" a remporté deux prix, l'émission "La carte génétique" sur Radio-Canada a reçu le prix de la meilleure émission de télévision.

► **"Le party"** de Pierre Falardeau, avec Charlotte Laurier et Benoît Dagenais, aborde la vie en prison, à partir de l'expérience de Francis Simard, un ancien du Front de libération du Québec qui fut emprisonné de 1970 à 1981.

SCÈNES

► **"Parlez-moi français"**, le spectacle conçu et interprété par l'écrivain Louis Caron (voir p. 10) et le chanteur Robert Maltais, sera présenté au Québec en avril après avoir été joué dans quinze villes françaises. Nouvelles tournées en Europe francophone cet automne.

► **Michel Tremblay**, pour sa pièce "Hosanna", a reçu le prix de la meilleure production pour l'année 90-91. Deux autres prix pour la même pièce : la meilleure mise en scène, de Lorraine Pintal, et la meilleure interprétation masculine, René-Richard Cyr.

► **La troupe québécoise "Le théâtre à la carte"** a gagné le grand prix du premier festival international de théâtre d'entreprise organisé à Nantes.

Découvrez le Québec

VOLS CHARTERS

CONDITIONS

Prix : Pour calculer votre billet, additionnez le prix des trajets aller + retour selon les dates que vous choisissiez.

Taxes et assurances obligatoires :

- ALLER/RETOUR
 - 95 FF Taxe canadienne de transport
 - + 10 FF Taxe de sécurité française
 - + 50 FF Assurance annulation/assistance/rapatriement
- ALLER SIMPLE
 - 10 FF Taxe de sécurité française
 - + 50 FF Assurance annulation/assistance/rapatriement
- RETOUR SIMPLE
 - 200 FF Taxe canadienne de transport

Compagnie aérienne : vols avec Air Transat sur des gros porteurs Lockheed L-1011 d'une capacité de 357 passagers, offrant un grand espace de confort. Une équipe de techniciens assurent en permanence leur entretien, garantissant la fiabilité des appareils et la régularité des départs. Les 12 agents de bord de chaque équipage, pour la plupart actionnaires de l'entreprise, sont à votre disposition et vous accueillent à bord comme chez eux. À l'aller vous serez servis, un repas chaud avec vin et une collation froide, au retour un repas chaud avec vin et petit déjeuner. À l'aller et au retour : boissons alcoolisées et non alcoolisées à discrétion, écouteurs gratuits pour le cinéma et la musique, la sélection Transat qui propose des produits avantageux, possibilité de Club Transat.

Aéroport de Paris : Roissy-Charles de Gaulle.

Province : pour les départs de Bâle, Lyon, Nice/Montréal tous les jeudis, et pour les retours Montréal/Bâle, Lyon, Nice tous les mercredis, consulter Canadien National pour les tarifs (environ 150 F de supplément).

Aéroport de Québec : si, pour des raisons de travaux, l'aéroport de Québec fermait pendant l'été 1992, les passagers seraient acheminés par autocar entre Montréal et Québec ou vice-versa et aucun remboursement ou dédommagement ne pourrait être accordé aux passagers qui utiliseraient un autre moyen de transport.

Fréquence : lundi : 1, mardi : 2, mercredi : 3, jeudi : 4, vendredi : 5, samedi : 6, dimanche : 7.

Tarif jeune : moins de 21 ans.

Tarif âge d'or : plus de 60 ans.

Enfant de moins de 2 ans : gratuit.

Suppléments :

- Classe Club Transat (par trajet) : 650 F.
- Supplément long séjour (+ 63 jours) : 250 F.
- Retour open (non autorisé à certaines dates et sur les promotions) : 500 F.

Frais pour changement de date :

- Plus de 21 jours avant le départ : 250 F
- De 21 jours à 8 jours : 750 F
- 7 jours et moins : prix du trajet.

Conditions d'annulations :

- plus de 30 jours avant le départ : 10% du billet
- de 30 à 21 jours : 25%
- de 20 à 8 jours : 50%
- de 7 à 2 jours : 75%
- moins de deux jours : 100% du billet

PROMOTION		PARIS/MONTRÉAL/PARIS		
Vol Charter	Départ : 4-5-7-11-12-14 mai	Retour : 4-5-7-11-12-14 mai	Prix : 1.800, 00	Taxes : 135, -



PRIX PAR PERSONNE EN FRANCS (H.T.) (sur la base d'un aller/retour pour un séjour de 1 à 9 semaines)									
PARIS-MONTRÉAL					MONTRÉAL-PARIS				
PÉRIODE D'APPLICATION	ADULTE	ENFANT 2 à -15 ans	JEUNE AGE D'OR	FRÉQUENCE	PÉRIODE D'APPLICATION	ADULTE	ENFANT 2 à -15 ans	JEUNE AGE D'OR	FRÉQUENCE
27 avril au 26 juin	1.230	1.165	1.185	1/2/3/5/6/7	27 avril au 25 juin	1.230	1.165	1.185	1/2/4/5
27 juin au 10 juillet	1.400	1.345	1.365	1/2/3/5/6/7	26 juin au 05 juillet	1.320	1.255	1.275	1/2/4/5
11 juillet au 24 juillet	1.495	1.435	1.455	1/2/3/5/6/7	06 juillet au 23 juillet	1.500	1.435	1.455	1/2/4/5/6/7
25 juillet au 09 août	1.670	1.615	1.635	1/2/3/5/6/7	24 juillet au 09 août*	1.590	1.525	1.545	1/2/4/5/6/7
10 août au 21 août	1.410	1.345	1.365	1/2/3/5/6/7	10 août au 20 août	1.415	1.345	1.365	1/2/4/5/6/7
22 août au 13 septembre*	1.495	1.435	1.455	1/2/3/5/6/7	21 août au 12 septembre*	1.680	1.615	1.635	1/2/4/5/6/7
14 septembre au 04 octobre	1.320	1.255	1.275	1/2/3/5/6/7	13 septembre au 11 octobre	1.320	1.255	1.275	1/2/4/5/6/7
05 octobre au 01 novembre	965	890	915	1/2/3/5/6/7	12 octobre au 31 octobre	970	890	915	1/2/4/5/6/7
Supp. Samedi et dimanche	50	50	50		Supp. vendredi et samedi	50	50	50	
* Supp. Départs : 01, 02, 03, 04, 29, 30 août	150	150	150		* Supp. départs : 01, 02, 03, 04, 28, 29, 30 août	150	150	150	

PARIS-QUÉBEC					QUÉBEC-PARIS				
09 et 16 mai	1.165	1.145	1.165		Vols spéciaux 08 et 15 mai	1.165	1.145	1.165	
17 mai au 20 juin	1.235	1.165	1.185	6	16 mai au 19 juin	1.235	1.165	1.185	5
21 juin au 04 juillet	1.415	1.345	1.365	6	20 juin au 03 juillet	1.325	1.255	1.275	5
05 juillet au 18 juillet	1.500	1.435	1.455	6	04 juillet au 17 juillet	1.500	1.435	1.455	5
19 juillet au 08 août	1.770	1.700	1.725	6	18 juillet au 07 août*	1.590	1.525	1.545	5
09 août au 22 août	1.415	1.345	1.365	6	08 août au 21 août	1.415	1.345	1.365	5
23 août au 12 septembre*	1.500	1.435	1.455	6	22 août au 11 septembre*	1.680	1.615	1.635	5
13 septembre au 26 septembre	1.325	1.255	1.275	6	12 septembre au 25 septembre	1.325	1.255	1.275	5
27 septembre au 10 octobre	1.325	1.255	1.275	6	26 septembre au 09 octobre	1.145	1.165	1.165	5
* Sup. départs : 01, 29 août, 05 septembre	150	150	150		* Sup. départs : 31 juillet 28 août et 04 septembre	150	150	150	

en 1992 avec



VOLS RÉGULIERS

VOLS RÉGULIERS		
Départs villes	Mai-Juin-Sept.	Juillet-Août
Montréal	2.530	3.265
Québec	Tarifs vols intérieurs Env. 110 \$ c. aller simple	

CONDITIONS	
Validité	7/60 jours
Changement de nom, date.	gratuit avant émission
Annulation	après : 100% de frais 800 F avant émission après : 100% de frais 115 F. environ
Taxes, Assurances	non
Tarif Jeune	non
Tarif Enfant	non
Tarif Bébé (- 2 ans)	10%
Retour Open	non
Panachage entre villes	oui

(conditions susceptibles de modifications par les compagnies aériennes concernées).



Option recommandée : assurances annulation-rapatriement-assistance-bagages, 3% du billet.

Compagnie : Canadian Airlines

Report : C.D.G.2 - Terminal A

Fréquence : Quotidien (en panachage avec Air France, même horaire)

Horaires :

Paris/Montréal : décollage de Paris à 14h00

arrivée à Montréal à 15h25.

Montréal/Paris : décollage de Montréal/Mirabel à 19h20

arrivée à Paris (le lendemain) à 08h25.

(Sous réserve de modification d'horaires.)

Aller : repas chaud - déjeuner, collation

retour : dîner + petit-déjeuner

Film : écouteurs gratuits.

Tout savoir...

► **Conditions d'inscriptions :** être membre de France-Québec, et fixer la date de départ et celle du retour lors de la réservation en remplissant la fiche ci-contre.

► **Tour-opérateur :** Canadien National, 1 rue Scribe, 75009 PARIS. Tél. : (1) 47.42.76.50. Télécopie : (1) 47.42.24.39 (licence 13).

► **Visa :** si vous séjournez au Canada moins de trois mois et sans y travailler aucun visa n'est requis. Mais n'oubliez pas votre passeport en cours de validité. Si vous prévoyez une excursion aux USA, vous devez demander un visa pour toute arrivée par terre (voiture, bus) à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, 4, avenue Gabriel 75008 Paris. (Tél. : 42.96.14.88).

Et aussi... — 13%

Toute personne se présentant avec la carte France-Québec à Canadien National aura droit à 13% de réduction sur la brochure de Canadien National sauf train, bus, bateau, vols où 8% seront accordés. Catalogue disponible sur demande à Canadien National, 1 rue Scribe, 75009 Paris. Tél. : (1) 47.42.76.50. Télécopie : (1) 47.42.24.39.

BULLETIN D'INSCRIPTION

A RETOURNER A : CANADIEN NATIONAL - 1, rue Scribe - 75009 PARIS

JOINDRE : La photocopie de votre carte d'adhérent.

NOM : PRÉNOM :

ADRESSE :

CODE POSTAL :

TÉL. PERS. : TÉL. PROF. :

PROFESSION : DATE DE NAISSANCE :

VOYAGE : PRESTATION CHOISIE :

VOL CHOISI :

DATE DE DÉPART : DATE DE RETOUR :

OPTION DATES :

ACOMPTE : 25% F. x Nbre de passager = F.

Assurance Annulation/Bagages/Rapatriement :
3% + F.

Total 1^{er} acompte : = F.

Ci-joint, un chèque à l'ordre de CANADIEN NATIONAL qui ne sera encaissé qu'après confirmation de notre part de votre inscription.

NOM DES AUTRES VOYAGEURS : **DATE DE NAISSANCE**

1
2
3
4

Je reconnais avoir pris connaissance des conditions générales de vente

Date :

Signature :

Immigration : les

Avec la nouvelle campagne du Québec pour favoriser l'immigration francophone, les demandes affluent. Beaucoup de monde aussi dans les réunions organisées en province par la Délégation générale du Québec, l'O.M.I. et les régionales de France-Québec. Immigrer nécessite une information complète et aussi quelques adresses une fois arrivé au Québec. Les voici.

LES ORGANISMES FRANÇAIS

► **Consulat général de France**, 25 rue St Louis, Québec GIR 3Y8. Tél. : (418) 688.04.30.

► **Consulat général de France**, 1, place Ville-Marie, bureau 2601, Montréal H3B 4S3 ; Tél. : 866.6551.

► **Le conseiller commercial**, 32 Farnham - Etage F, Place Bonaventure, Montréal H5A 1A7. Tél. : 878.9851.

► **Centre français de coopération industrielle**, 20 Elgin - Etage E, Place Bonaventure, Montréal H5A 1A9. Tél. : 861-8471.

► **Chambre de commerce française au Canada**, 360, rue Saint-François Xavier, Montréal H2Y 2S8. Tél. : 281.1246.

► **Sopexa**, 1981, avenue McGill College - Bureau 650, Montréal H3A 2X2. Tél. : 288.5202.

► **Services officiels du tourisme français**, 1981, avenue McGill College - Bureau 490, Montréal H3A 3W9. Tél. : 288.4264.

► **Office des migrations internationales**, Charles Sainz, Les Cours Mont Royal, 1550 rue Metcalfe, suite 508, Montréal H3A 1X6. Tél. : 987.1756.

AVANT DE PARTIR

Services Immigration de la D.G.Q.

87, 89 rue de la Boétie
75008 Paris
Tél. : (1) 42.89.59.19

Office des migrations internationales

44, rue Bargue
75732 Paris Cedex 15
Tél. : (1) 45.66.27.47



JOURNAL DE QUÉBEC / JEUDI 6 DÉCEMBRE 1990

LES ASSOCIATIONS AMICALES

M. François Pichard Dupage, Président, **Comité des Français pour le 350^{ème} anniversaire de Montréal**, 710 Gohier, Ville Saint-Laurent H4L 3J1.

Mme Mair Verthuy, Présidente, **Association Démocratique des Français de l'Etranger**, 2096, avenue Vendôme, Montréal H4A 3M5.

Mme Alexandrine Sutto, **Union des Français de l'Etranger**, 360 St François Xavier, Bureau 201, Montréal H2Y 2S8.

M. Philippe Leclerc, Président, **Union Française**, 429, avenue Viger Est, Montréal H2L 2N9.

Mme Rose-Mary Namy, Présidente, **Montréal-Accueil**, 429, avenue Viger Est, Montréal H2L 2N9.

M. Jean Bart, Président, **SOS Racisme**, 469, rue Jean Talon Ouest, Montréal H3N 1R4.

Mme G. de la Tour Fondue-Smith, Présidente, **Alliances Françaises**, 1312 Boulevard Mont Royal, Outremont H2V 2J1.

M. Jean-Pierre Guidollet, Président, **Association HEC du Canada**, C/O Imetco Industries, 2341 46^{ème} avenue, Lachine H8T 3C9.

M. Georges Rey, Président, **Amicale des professeurs de français au Canada**, 780 Dollard, Outremont H2V 3GS.

M. Michel Dodier, Président, **Compagnon du devoir**, 6225-A, rue Lacoursière, Saint Léonard H1P 2Y1.

M. Ghislain Girardin, Président, **Association St Pierraise et Miquelonnaise Inc**, 10810 Jams Morrice, Montréal H3M 2E2.

M. Jean-Marie Klein, Président, **Amicale Alsacienne**, CP 472, Succursale B, Montréal H3B 3J7.

M. Hervé Louboutin, Président, **Union des Bretons du Canada**, CP 926, Succursale Outremont, Montréal H2V 4R8.

M. Antoine Michelangeli, Président, **Amicale des Corses et des amis des Corses**, 5235, West Broadway, Montréal H4V 2A1.

M. Raymond Tempier, Président, **Association des Occitans**, 429, avenue Viger Est, Montréal H2L 2N9.

M. Serge Boisseau, Président, **Association des Français de la rive sud**, 8490, Place Sahara, Brossard J4X 2N6.

Mme Digna Bernard, Présidente, **Association la Vie Continue**, 429 avenue Viger Est, Montréal H2L 2N9.

M. Bernard Buisson, Président des **Anciens Combattants**, 153, Sherbrooke, Beaconsfield H9W 1P1.

M. Mario Gaulin, Président, **Fédération des Combattants volontaires alliés**, 1055 St Grégoire, Montréal H2J 1A7.

M. Antoine Michelangeli, Président, **Amicale des anciens Outre-mer civils et militaires**, 3328 avenue Troie, App. 411, Montréal H3V 1A9.

M. Stéphane Féron, Président, **Association des officiers de réserve français**, 285 Villeneuve Ouest, App. 2, Montréal H2V 2R2.

M. Albert Goldberg, Président, **Association des Anciens Combattants d'Afrique du Nord**, 12, Park Place, App. 1, Westmount H3Z 2K5.

Mme Dolorès de Santos, Présidente, **Association des Pieds-Noirs d'Afrique du Nord**, 7669, 13^{ème} avenue, suite S, Montréal H2A 2X8.

bonnes adresses

LES CORPORATIONS QUÉBÉCOISES

Quelles sont les conditions d'emploi dans telle ou telle branche professionnelle au Québec ? Y-a-t-il des "jobs" ? Faut-il repasser des examens ? Mieux vaut se renseigner au départ.

Ministère de l'éducation, service de classification, 8^{ème} étage, 600, rue Fullum, Montréal H2K 4L1. Tél. : (514) 873.5273.

Ministère des communautés culturelles et de l'immigration, Direction générale des opérations au Québec, Division des équivalences, 360, rue McGill, Montréal H2Y 2E9. Tél. : (514) 873.3867.

Conseil interprofessionnel du Québec, 276, rue Sr-Jacques Ouest, bureau 910, Montréal H2Y 1N3. Tél. : (514) 288.3574.

Office des professions, 276, rue St-Jacques Ouest, Montréal H2Y 1N3. Tél. : (514) 873.4057.

Le secteur du droit, de l'administration et des affaires

- **Corporation professionnelle des Administrateurs Agréés**, 1801, avenue McGill College, Bureau 890, Montréal H3A 2N4. Tél. : (514) 499.0880.

- **Corporation professionnelle des Avocats**, Maison du Barreau, 445, boulevard Saint-Laurent, Montréal H2Y 3T8. Tél. : (514) 866.3901.

et 890, boulevard Charest Est, 3^{ème} étage, Québec G1K 8S5. Tél. : (418) 649-0433.

- **Corporation professionnelle des comptables agréés**, 680, rue Sherbrooke Ouest, 7^{ème} étage, Montréal H3A 2S3. Tél. : (514) 288.3256.

- **Corporation professionnelle des comptables généraux licenciés**, 445, boulevard Saint-Laurent, bureau 450, Montréal H2Y 2Y7. Tél. : (514) 861.1823.

- **Corporation professionnelle des comptables en management accrédités**, 555, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 724, Montréal, H2Z 1B1. Tél. : (514) 875.8621.

- **Corporation professionnelle des conseillers en relations industrielles**, 1111, rue Saint-Urbain, bureau MO-4, Montréal, H2Z 1Y6. Tél. : (514) 866.2398.

- **Corporation professionnelle des notaires**, 630, boulevard René-Lévesque Ouest, Bureau 1700 Montréal H3B 1T6. Tél. : (514) 879.1793.

Le secteur du génie et de l'aménagement

- **Corporation professionnelle des agronomes**, 1259, rue Berri, bureau 710, Montréal H2L 4C7. Tél. : (514) 844.3833.

- **Corporation professionnelle des architectes**, 1825, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal H3H 1R4. Tél. : (514) 937.6168.

- **Corporation professionnelle des arpenteurs-géomètres**, 917, rue Monseigneur-Grandin, bureau 101, Sainte-Foy G1V 3X8. Tél. : (418) 656.0730.

- **Corporation professionnelle des chimistes**, 4205, rue Saint-Denis, bureau 255, Montréal H2J 2K9. Tél. : (514) 844.6703.

- **Corporation professionnelle des évaluateurs agréés**, 300, rue Léo-Parizeau, bureau 1911, Montréal H2W 2P4. Tél. : (514) 256.9888.

- **Corporation professionnelle des ingénieurs**, 2020, rue Université, 14^{ème} étage, Montréal, H3A 2A5. Tél. : (514) 845-6141.

- **Corporation professionnelle des ingénieurs forestiers**, 2022, rue Lavoisier, bureau 165, Sainte-Foy G1N 4L5. Tél. : (418) 683-2379.

- **Corporation professionnelle des technologies des sciences appliquées**, 1265, rue Berri, bureau 430, Montréal H2L 4C6. Tél. : (514) 845.3247.

- **Corporation professionnelle des urbanistes**, 85, rue Saint-Paul Ouest, Bureau B1, 4^{ème} étage, Montréal H2Y 3V4. Tél. : (514) 849.1177.



QUEST-FRANCE / 19 DÉCEMBRE 1991

Le secteur des relations humaines

- **Corporation professionnelle des conseillers et conseillers d'orientation**, 1100, avenue Beaumont, Bureau 520, Ville Mont-Royal H3P 3E5. Tél. : (514) 737-4717.

- **Corporation professionnelle des psychologues**, 1100 avenue Beaumont, bureau 510, Ville Mont-Royal H3P 3E5. Tél. : (514) 738.1881.

- **Corporation professionnelle des travailleurs sociaux**, 5757, avenue Decelles, bureau 335, Montréal H3S 2C3. Tél. : (514) 731.3925.

Le secteur de la santé

- **Corporation professionnelle des audioprothésistes**, 835, rue des Ursulines, Trois-Rivières, G9A 5B8. Tél. : (819) 373.7770.

- **Corporation professionnelle des chiropraticiens**, 50, Place Crémazie Ouest, Bureau 921, Montréal H2P 2T6. Tél. : (514) 382.5821.

- **Corporation professionnelle des dentistes**, 625, boulevard René-Lévesque Ouest, 5^{ème} étage, Montréal, H3B 1R2. Tél. : (514) 875.8511.

- **Corporation professionnelle des denturologistes**, 45, Place Charles-Lemoine, bureau 106, Longueuil J4K 5G5. Tél. : (514) 646.7922.

- **Corporation professionnelle des diététistes**, 4205, rue Saint-Denis, Bureau 250, Montréal H2J 2K9. Tél. : (514) 842.7923.

- **Corporation professionnelle des ergothérapeutes**, 1259, rue Berri, bureau 710, Montréal H2L 4C7. Tél. : (514) 844-5778.

- **Corporation professionnelle des hygiénistes dentaires**, 5780, avenue Decelles, bureau 205, Montréal H3S 2C6. Tél. : (514) 733-4098.

- **Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers**, 4200, boulevard René-Lévesque Ouest, Montréal H3Z 1V4. Tél. : (514) 935.2501.

- **Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires**, 531, rue Sherbrooke Est, Montréal H2L 1K2. Tél. : (514) 282.9511.

- **Corporation professionnelle des inhalothérapeutes**, 666, rue Sherbrooke Ouest, bureau 1008, Montréal H3A 1E7. Tél. : (514) 288.2138.

- **Corporation professionnelle des médecins**, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 914, Montréal H3G 1S5. Tél. : (514) 878.4441.

- **Corporation professionnelle des médecins vétérinaires**, 795, avenue du Palais, suite 200, Saint-Hyacinthe J2S 5C6. Tél. : (514) 774.1427.

- **Corporation professionnelle des opticiens d'ordonnance**, 3446, rue Saint-Denis, bureau 201, Montréal H2X 3L3. Tél. : (514) 288.7542.

- **Corporation professionnelle des optométristes**, 1326, rue Sherbrooke Est, Montréal H2L 1M2. Tél. : (514) 521.4778.

- **Corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes**, 4770, rue de Salaberry, Montréal H4J 1H6. Tél. : (514) 332.9090.

- **Corporation professionnelle des pharmaciens**, 266, rue Notre-Dame Ouest, bureau 301, Montréal H2Y 1T6. Tél. : (514) 284.9588.

- **Corporation professionnelle des physiothérapeutes**, 1100, avenue Beaumont, bureau 530, Ville Mont-Royal H3P 3E5. Tél. : (514) 737.2770.

- **Corporation professionnelle des podiatres**, 1665, rue Antonio Barbeau, Vimont, Ville Laval H7M 4C8. Tél. : (514) 669.4712.

- **Corporation professionnelle des techniciens et des techniciennes dentaires**, 65, rue Sherbrooke Est, bureau 105, Montréal H2X 1C4. Tél. : (514) 845.6446.

- **Corporation professionnelle des techniciens en radiologie**, 1415, rue Jarry Est, bureau 220, Montréal H2E 1A7. Tél. : (514) 376.0052.

- **Corporation professionnelle des technologues médicaux**, 1150, boulevard Saint-Joseph Est, Montréal H2J 1L5. Tél. : (514) 527.9811.

La Parenté

ÉCRAN NOIR

Radio-Canada : on négocie

Reverrons-nous Bernard Derome et le journal de Radio-Canada sur nos écrans ? "On négocie" (mais pour des extraits de journal), ont répondu FR3 et les ministères concernés, aux lettres envoyées par nos adhérents suite à notre appel dans le dernier numéro de "France-Québec".

Grande joie en novembre 1990 pour les Québécois de tous poils : le journal télévisé de Radio-Canada est diffusé en intégral, sur FR3, à l'heure du petit-déjeuner. En fait, grâce au décalage horaire, nous pouvons suivre le journal du soir d'une chaîne outre-Atlantique avec seulement 3h30 de retard.

Le Québécois n'est pas le seul à jubiler. Tout téléspectateur curieux de comparer les méthodes de deux journaux d'information, français et américain, en langue française, a sous les yeux un exemple intéressant. N'est-il pas savoureux de comparer les manières de Bernard Derome et celles de Bruno Mazure ?

Juin 1990 : les grilles d'été font disparaître l'écran d'information québécois. Vivement la rentrée... Mais non ! Le télé journal n'est pas réapparu (sauf sur le câble : TV5).

Explication : "Le plan d'économie des chaînes publiques a conduit à une réduction des horaires de diffusion de FR3", écrit Catherine Tasca, ministre délégué à la Francophonie. Avec suppression de la tranche horaire 7h30-8h... pendant laquelle passait le

journal canadien. "La reprise sélective du télé-journal (proposée par FR3), s'est heurtée à la réticence des journalistes de Radio-Canada, pour des motifs de cohérence bien compréhensibles".

Pour notre part, nous trouvons effectivement dommageable que ce journal soit découpé en tranches, alors que son intérêt est justement d'apporter l'intégralité de l'information mondiale, canadienne et québécoise vue d'Amérique. Un "charcutage" n'aurait pas le même intérêt. Quoiqu'il en soit, "des solutions sont à l'étude entre les professionnels des deux sociétés", annonce Jacques Chancel, directeur d'antenne de FR3.

Bien sûr, nous prenons acte, avec plaisir, "des nombreux accords de coproduction passés entre FR3, Radio-Canada et Radio-Québec dans le domaine des programmes scientifiques et de l'émission Continentales". Une action soulignée par Georges Kiejman, ministre délégué à la Communication.

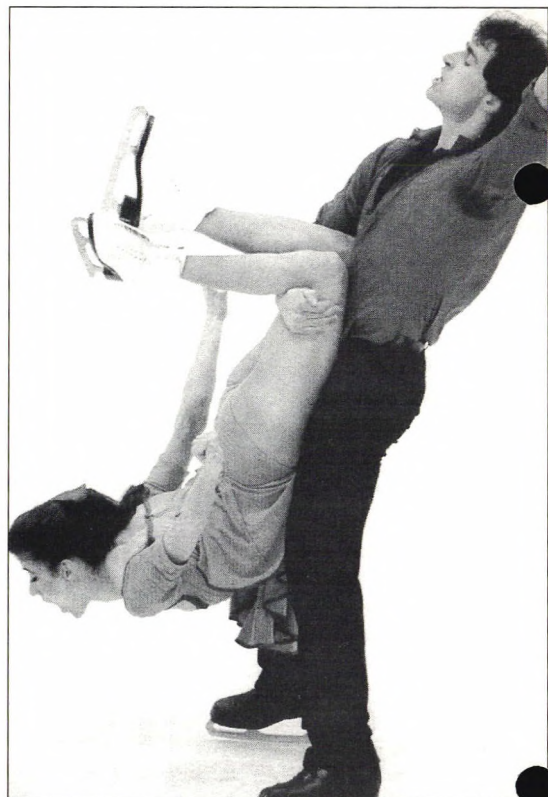
Fort bien. Mais, à l'heure où le tourisme vers la Belle province s'intensifie. A l'heure où le Québec lance une grande opération d'immigration à l'intention de la France. A l'heure où Montréal, grande ville francophone, fête son 350^{ème} anniversaire, n'est-il pas dommage de s'en tenir à quelques bribes d'information. Allons, encore un effort mesdames et messieurs les grands communicateurs.

Michel TROADEC

MÉDAILLE

Les Duchesnay : félicitations !

Après leur médaille d'argent décrochée de haute lutte, aux Jeux Olympiques d'Albertville, l'association France-Québec a envoyé un télégramme au couple franco-québécois : "L'association France-Québec s'associe de tout cœur à votre succès qui ne peut que renforcer encore les excellentes relations qui ont toujours existé entre la France et le Québec. Encore bravo pour cette belle médaille tout à fait méritée !".



Isabelle
et Paul
Duchesnay

Université bleu-blanc-vert

Pour la seconde année, une université d'été aura lieu sur le thème de "l'environnement et du développement durable" du 22 juin au 6 juillet dans la région du Saguenay lac Saint Jean et du 14 au 28 juillet en Franche-Comté. Ce concept de "développement durable" implique qu'une grande partie des problèmes environnementaux peut être solutionné si la lecture qui en est faite réunit les scientifiques, les intervenants économiques et sociaux. L'objectif est de rassembler trente jeunes français et québécois spécialisés en environnement et de vivre une expérience interculturelle de formation permettant de croiser leurs champs de compétence et d'acquérir de nouveaux savoirs, en analysant des situations concrètes proposées par les deux régions. Initiée par l'O.F.Q.J., cette opération se déroule durant un mois avec le concours de l'université de Franche Comté, de l'Union régionale des centres permanents d'initiation à l'environnement, et du lycée agricole du Jura. Au Québec, l'Office bénéficie de la participation de l'université du Québec à Chicoutimi, du CEGEP de Saint-Félicien, du Centre écologique du Saguenay lac Saint Jean et de la Région laboratoire du développement durable.

Commission permanente : 50^{ème}

La commission permanente de coopération franco-québécoise s'est réunie pour la 50^{ème} fois l'automne dernier à Paris. Créée en 1965, elle se tient annuellement dans l'un des deux pays sous la présidence de très hauts fonctionnaires. Cette année, la coopération officielle a retenu plus de 300 projets qui vont associer plus de 1.200 Français et Québécois. La coopération scientifique demeure prioritaire, avec une centaine de projets conjoints en recherche fondamentale et appliquée qui mobilise près de 500 chercheurs et étudiants et près de 50% des ressources. Autres secteurs stratégiques : industries audiovisuelles, technologie de l'information, langue et culture, environnement, domaine spatial, problèmes de société, formation.

► Aux Jeux d'Albertville, les Québécoises Annie Lerreault, Nathalie Lambert, Angela Cutrone et Sylvie Daigle ont remporté la médaille d'or du relais 3.000 m de patinage de vitesse sur courte piste. Un autre Québécois Frédéric Blackburn a gagné une médaille d'argent en patinage de vitesse. Médaille de Bronze pour Myriam Bédard en biathlon (15 km).

► Denis Cloutier, 21 ans, défenseur des juniors majeurs des Harfangs de Beauport a été engagé par le Hockey club de Villars de Lans (1^{ère} division).

► L'université Laval à Québec a envoyé 24 nageurs dont six de l'équipe nationale canadienne, au CNEA de Font-Romeu pour préparer les Jeux Olympiques.

► SOCIÉTÉ

► Le prix du téléphone a baissé entre la France et le Canada depuis le 1^{er} janvier. Une minute au tarif "plein" est passée de 9,36 F. TTC à 7,66 F. TTC soit une baisse de 18%.

► Un centre d'information sur le Québec s'est ouvert à Orléans. Une nouvelle branche d'activités de l'association "parallèles 45". Le centre offre un fonds de documentation, une bibliothèque, une section philatélique, une photothèque et des informations sur le quotidien au Québec. Permanence le samedi de 14h à 16h. Tél. : 38.54.65.49.

Les déceptions de P.A. Wiltzer

ÉCONOMIE

► **Deux responsables laitiers du Québec**, vice-président et directeur de la Fédération des producteurs de lait, ont effectué une tournée en France en février (Nord, Rhône, Pays de la Loire, Normandie, Bretagne) à l'invitation de la fédération française. Ils ont expliqué leur système de gestion des quotas au Québec.

► **La Commission des opérations de bourse (COB)** a signé un accord d'échange d'information avec la Commission des valeurs mobilières du Québec (CVMQ). Un accord important dans le cadre de la globalisation et de la surveillance des marchés.

► **Air-LB**, une entreprise de connexions électriques avec 400 salariés (Ardennes), a pris 36% du capital de Primetech Electronique qui emploie 400 personnes à Dollard-des-Ormeaux près de Montréal.

► **Québecor**, qui possède une soixantaine d'imprimeries au Canada et aux USA, a racheté au groupe Hachette une imprimerie au Mexique, Graficas Monte Alban SA.

► **La SCOA** s'est séparée définitivement de sa filiale québécoise Focus, cédée au groupe pharmaceutique américain Mc Kesson-Medis. Cette aventure dans la distribution pharmaceutique québécoise aura coûté plus de 200 millions de francs au groupe de négoce français depuis 1986.

► **Un industriel québécois**, Robert Brun, envisage d'implanter à Tours une usine de production d'appareils thermiques. Apports fournis par Alfa-Capital société de capital-risque de Montréal.

► **La 70^{ème} foire d'Avignon** se déroulera du 25 avril au 3 mai sur le thème "Le Québec, l'Amérique et plus..."

Soucieux de maintenir au plus haut niveau les relations franco-québécoises et de défendre le rôle des parlementaires au sein de la francophonie, Pierre-André Wiltzer ne cache pas une certaine déception. Le président du groupe d'amitié France-Québec à l'Assemblée l'a écrit au Premier ministre et au Bureau International de l'A.I.P.L.F. (Assemblée Internationale des Parlementaires de Langue Française).

A Edith Cresson, le député de l'Essonne a écrit à la mi-décembre. Il s'interroge sur le fait que les rencontres annuelles des Premiers ministres français et québécois, décidées d'un commun accord en 1977, soient interrompues depuis janvier 1989. Certes, il y a eu différents reports, notamment à la demande du Québec lorsque Michel Rocard devait se rendre outre-Atlantique à la fin de l'été 1990. Certes, il y a eu une rencontre Bourassa-Cresson en novembre dernier à Paris à l'occasion du sommet francophone (cf. revue d'hiver) mais il ne s'agissait pas de la réunion bilatérale annuelle.

"En tant que Président du Groupe d'amitié France-Québec de l'Assemblée Nationale, et ayant à ce titre de nombreux contacts avec nos partenaires québécois, je peux témoigner du malaise que provoque la prolongation de cette situation", écrit Pierre-André Wiltzer. "Ceux qui, en France comme au Québec, considèrent que la solidarité entre les deux peuples mérite d'être en permanence entretenue et développée s'inquiètent, comme moi-même, de ce qui apparaît comme une "panne" dans les relations gouvernementales bilatérales". En dépit des progrès accomplis au cours des années écoulées, la coopération franco-québécoise continue de mériter l'attention permanente des pouvoirs publics et les réunions



annuelles des Premiers Ministres sont une occasion politiquement importante de la démontrer. Enfin, le ralentissement des contacts officiels au niveau des chefs de Gouvernement survient très fâcheusement dans une période où le Québec se trouve placé devant des choix cruciaux concernant son avenir national. Dans ces circonstances, il me paraît essentiel que la France manifeste aux Québécois qu'elle reste et restera fidèlement à leurs côtés, quels que soient les choix qu'ils décideront de faire démocratiquement le moment venu".

Pierre André Wiltzer souhaite donc que Mme Cresson puisse fixer sans tarder, en accord avec son homologue québécois, une date pour la reprise des rencontres intergouvernementales régulières.

Par ailleurs, pour protester contre le traitement réservé à l'A.I.P.L.F. par le sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement des pays

francophones, au Palais de Chaillot en novembre, Pierre-André Wiltzer, président de la commission politique de cette organisation internationale a démissionné de son mandat fin janvier.

La voix des élus francophones

Le député, qui préside par ailleurs la délégation du Parlement français au sein de cette Assemblée Internationale, estime que les gouvernements, et les organes qui dépendent d'eux, ont systématiquement et délibérément ignoré les demandes de l'A.I.P.L.F. qui veut être reconnue comme Assemblée parlementaire consultative de la Francophonie. A l'image des assemblées du même type qui existent par exemple au sein de l'Alliance Atlantique, de l'Union de l'Europe Occidentale (U.E.O.), de la Conférence sur la Sécurité et la coopération en Europe (C.S.C.E.) et d'autres encore.

Il trouve consternant que la voix des Parlements francophones n'ait pas pu se faire entendre "au moment où la promotion des libertés est présentée à longueur de discours comme un objectif prioritaire et où la démocratie parlementaire se heurte à bien des obstacles" dans l'espace francophone.

Dans ces conditions, Pierre André Wiltzer considère ne plus être en mesure d'exercer le mandat que l'Assemblée Générale de l'A.I.P.L.F. lui avait confié à Ottawa en septembre dernier. Et il dénonce "la crise de confiance qui affecte les relations entre l'Organisation représentant les Parlements francophones et les instances gouvernementales correspondantes, ainsi que les risques de dérive bureaucratique de la francophonie".

FRANCOPHONIE

► **Le congrès mondial** du Conseil international d'études francophones (CIEF) se tiendra à Strasbourg du 20 au 27 juin. Renseignements : Maurice Cagnon, French Department, Montclair State College Upper Montclair, New Jersey 07043 USA. Tél. (201) 893.5143. Télécopie : (201) 892.5455.

► **La CAMIF** a obtenu le mot d'or du "français des affaires", médaille qui distingue les entreprises qui "font vivre les termes français nouveaux nécessaires à une meilleure communication dans le monde des affaires". La CAMIF l'avait déjà emporté il y a deux ans.

► **La conférence ministérielle sur l'éducation** dans les pays francophones est prévue pour le mois de mai à Montréal.

► **Après le sommet de Chaillot**, le conseil permanent de la francophonie, chargé de la coordination, a créé deux sous-comités pour le suivi politique (Canada, France, Maroc, Vietnam) et pour le suivi économique (France, Gabon, Mali, Québec, Tunisie).

► **Le Manitoba** devra traduire ses textes officiels en français suite à une décision de la Cour suprême du Canada après une plainte de la société franco-manitobaine.

► **Le Gabon et le Québec** ont signé le 27 janvier une entente de coopération économique, scientifique, technologique, éducative et culturelle.

ÉDUCATION

► **Haut-Rhin** : Depuis 1981, des liens sont noués entre le lycée Charles de Gaulle de Pulversheim et la polyvalente "Le Boisé" à Victoriaville. En décembre, 25 élèves de BEP structures métalliques ont fait le voyage en l'autofinçant durant un an (travaux d'été dans les entreprises, travaux pour la commune, dîners-dansants, cartes postales, épinglettes...) ce qui a réduit le coût à 1.400 F sur les 5.300 demandés.

► **Manche** : trois jeunes de l'IUT de Cherbourg vont séjourner d'avril à juin à Sherbrooke suite à un jumelage avec une école de commerce. Ils seront les ambassadeurs des entreprises du Cotentin.

► **Côte d'Or** : un auteur québécois, Claire Dé, est venue au collège Paul-Fort d'Isle-sur-Tille où la classe de 4^{ème} travaille en collaboration étroite avec elle pour le concours sur Montréal.

► **Gironde** : l'ESC de Bordeaux a signé une convention de partenariat avec HEC Montréal qui dispose de l'une des trois premières bibliothèques d'affaires au monde.

► **Seine-Maritime** : quatre érables ont été plantés au collège Rousseau de Darnétal suite au voyage de 33 collégiens qui ont noué des liens avec l'école polyvalente Chavigny de Trois-Rivières-Ouest.

L'orthographe à l'œil

Pas une phrase ou presque dans le livre de Jacques Laurin, "l'orthographe en un clin d'œil". Le linguiste québécois croit en la méthode visuelle pour défendre la qualité du français écrit et oral, notre langue commune.

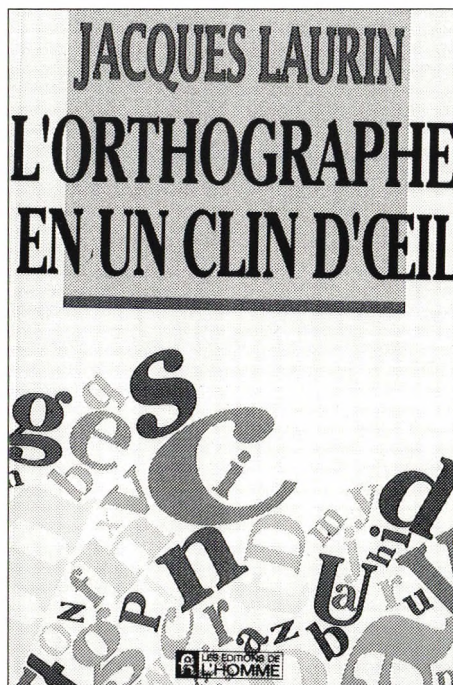
Le parler juste, telle semble être la devise de Jacques Laurin. Il a toujours été intéressé par la diction et la phonétique. Etudiant montréalais, il souhaite venir à Paris, il se retrouve à Strasbourg sous la houlette du professeur Straka. Par hasard, il découvre, dans un tiroir, les disques des discours du général de Gaulle : voilà son sujet de thèse. Il "photographie" la voix du général à l'oscillographe. Jacques Laurin réussit son doctorat sur "le rythme dans les discours du général de Gaulle".

De retour à Montréal, Jacques Laurin enseigne trente ans le français à la CECM (commission des écoles catholiques). Il donne des cours à l'université, dispense des conférences, publie des livres. Toujours pour défendre la qualité du français, écrit et oral. Il conseille aussi nombre de journalistes audiovisuels, d'animateurs, d'hommes d'affaires, de politiques. Comme lors de la course à la "chefferie" du parti libéral entre Robert Bourassa, Daniel Johnson et Pierre Paradis. "Ils n'ont pas appris à parler. Or ce qui fait que quelqu'un va garder son poste ou l'améliorer c'est lorsque le message passe".

Grand maître du bien parler, Jacques Laurin assure, naturellement, des chroniques sur les ondes. Quinze ans à Télé-Métropole et maintenant sur le réseau Vidéotron où il anime une émission sur la langue parlée. Mais il ne néglige point l'écrit pour autant. Il participe au jury québécois des championnats du monde d'orthographe qu'il a présidé durant trois ans. "Nos champions ont apporté un vent de fierté. On avait une espèce de complexe. Les dictées ont repris en popularité. C'est stimulant pour les jeunes de voir Pascale Lefrançois, notre championne de l'an dernier, obtenir un contrat de 25.000 dollars pour faire de la publicité pour le Larousse".

Donner à voir les mots

Le championnat d'orthographe lui a donné l'idée de publier son nouveau livre. "Ni une



Ni une grammaire, ni un dictionnaire mais un "livre-clip".

grammaire ni un dictionnaire". Mais un ouvrage qu'on feuillette, qui donne à voir les mots. Pour bien mémoriser, par exemple, "grâce" et "gracieux". A "génération-clip", livre-clip. Il a tenu quatre mois parmi les meilleures ventes québécoises.

Jacques Laurin utilise les méthodes visuelles pour défendre les mots. "Nous vivons une crise mondiale, un changement de civilisation. Certains arrivent dans les high school sans savoir lire ni écrire". Il approuve donc les tests de français dans les universités québécoises. "Il faut développer l'observation, le mot juste, les élèves ne savent plus la définition des mots".

Pour la réforme

Pour autant, Jacques Laurin n'est pas un conservateur frileux de la langue. Il approuvait la réforme, avortée, de l'orthographe. "C'était mal présenté mais je l'ai lu, moi. On a fait des drames pour des petits changements de rien du tout. S'il fallait lire les fables de La Fontaine dans l'orthographe de l'époque, on en serait incapable. Il y a aussi 3.000 contradictions entre le Larousse et le Robert, il me semble que les deux pourraient s'entendre et après faire une réforme."

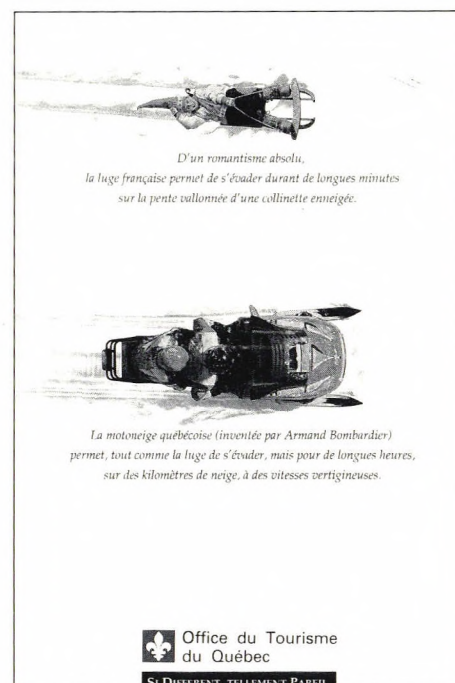
Ceci dit, Jacques Laurin s'inquiète un peu de l'avenir du français en Europe. "La langue n'est pas en danger en France, beaucoup d'emprunts sont dans l'ordre des choses. Mais les Français exagèrent un peu. La culture américaine pénètre dans les foyers à bras raccourci. Dans les cafés, la musique est constamment américaine, la radio est décevante. La publicité pour des films américains est faite en anglais alors que nous, au Québec, on l'exige en français. Dans les dix ans à venir, on va voir avec l'Europe. Tout va se jouer là. L'américain va-t-il devenir la langue de l'Europe et le français la langue des intellectuels?"

Les anglophones ne comprennent pas

Quant au Québec, Jacques Laurin demeure optimiste. "Cela fait partie de nos tripes. La langue, cela fait partie de l'être. La loi 101, il fallait la faire, la loi 178 aussi mais sans doute autrement pour faire respecter au moins le visage français du Québec. Les anglophones ne comprennent jamais la question de la langue, cela ne fait pas partie de leur nature".

Georges POIRIER

"L'orthographe en un clin d'œil" de Jacques Laurin. Éditions de l'Homme, 288 pages, 115 F. Diffusion : Interforum, 13 rue Glacière, 75013 Paris. Tél. : (1) 43.37.11.80.



LES MEILLEURS TARIFS SUR LE CANADA POUR L'ÉTÉ 1992

**Paris/Montréal,
aller et retour
à partir de :**

✈ départs entre 01.05 et 04.06 : **1 980 F** et **2 200 F**

✈ départs entre 05.06 et 18.06 : **2 300 F**

✈ départs entre 19.06 et 25.06 : **2 500 F**

✈ départs entre 26.06 et 05.08 : **3 100 F**

NB : taxes (120 F) non incluses.

Nous consulter car les prix peuvent varier en fonction de la date de retour.

A PARIS

- Un accueil personnalisé par des spécialistes.
- Des réunions de préparation au voyage.

**BROCHURE GRATUITE
SUR DEMANDE**



VOYAGEURS AU CANADA

**5, place André-Malraux - 75001 PARIS (angle 1, av. de l'Opéra)
Métro Palais-Royal ou Pyramides - Tél. (1) 40 15 06 60**

Lic. A 1326

----- ✂ -----
Demandez notre "BROCHURE 1992" et nos TARIFS DE VOLS en retournant ce coupon complété en lettres d'imprimerie à :



VOYAGEURS au Canada
5, place André-Malraux - 75001 PARIS

Nom : _____ Prénom : _____

N° : _____ Rue : _____

Code Postal : _____ Ville : _____

Pays : _____ ☎ : _____

QUÉBEC-FRANCE

Un bel anniversaire

Plus de 450 personnes se sont retrouvées pour célébrer le vingtième anniversaire de l'association Québec-France, notre "cousine" d'outre-Atlantique.

"Une journée mémorable, c'est le sentiment unanime des participants", assure Marcel Beauchemin, président de Québec-France. Et pour cause : "Environ 450 personnes dont plus de 75% en provenance de l'extérieur de Québec, alors que nous espérions déplacer au total que 250 participants". Presque débordé, le secrétariat national a dû, au dernier moment, changer l'endroit des célébrations pour une salle de réception plus vaste.

Il faut dire que le "menu" de cette soirée retrouvailles était conséquent. "Nous avons tout fait pour que les membres puissent profiter de leur venue dans la vieille capitale pour visiter nos institutions, que la soirée s'inscrive dans une fin de semaine de détente et de découverte culturelle", explique René Milot, le directeur général. Ainsi plusieurs centaines de personnes ont pu bénéficier de "passes" gratuits pour visiter les musées de Québec et de la Civilisation, grâce à la contribution de ces institutions.

Quant à la soirée en elle-même elle fut patronnée par les gouvernements français et



Moment d'émotion : Emile Roberge est fait membre d'honneur et reçoit la couverture lithographiée du numéro spécial de la revue France-Québec.

québécois par la présence du Consul général Camille Rohou et du député de Louis-Hébert, Réjean Doyon. France-Québec était également représentée par son président Louis

Thébault et d'autres membres. Marcel Beauchemin en a profité pour lancer officiellement le numéro spécial de la revue Québec-France "spécial XX^{ème}", tirée à 6.000 exemplaires. Distribuée à tous, on y retrouve l'historique de l'association, le portrait des 19 régionales (la vingtième, Côte-du-Sud vient d'être créée) et les programmes d'échanges. Autre moment fort de la soirée : le tirage des prix de présence, rendus possible grâce à de nombreux commanditaires. Exemples : des billets d'avion pour le Venezuela, des séjours de 15 jours à Grasse, une magnifique lithographie ("La Marianne") d'André Michel et de nombreux livres d'art luxueux... En tout, près de 25 prix tirés au sort, ce qui a tenu en haleine les 450 convives avant qu'ils puissent se relaxer grâce aux rythmes d'un organisateur... jusqu'à 2 heures du matin.

Pour le président, un tel succès démontre la vitalité d'une association comme Québec-France. Après vingt ans, "le bilan est impressionnant. Ce sont plusieurs milliers de personnes qui ont pu découvrir, apprécier et comprendre beaucoup mieux les gens du pays d'en face et ainsi coopérer efficacement ensemble, dans le respect de leurs différences et de leurs ressemblances".

Stéphane DELLAZZERI

LES RÉGIONALES DE QUÉBEC-FRANCE

SIÈGE NATIONAL

Maison Fornel, 9 place Royale, Québec G1K 4G2, Tél. : (418) 643.16.16.

BAIE DES CHALEURS

CP 1049, Pasbébiac, G0C 2K0

BAS SAINT-LAURENT

CP 1016, Trois-Pistoles G0L 4K0

CENTRE DU QUÉBEC

199 Saint Félix, Drummondville J2C 1N3

HAUTE-YAMASKA

391 Savage, Granby J2H 1C2

HAVRE SAINT-PIERRE

CP 747, Havre Saint-Pierre G0G 1P0

LA CUIVRIÉE

363, av. des Professeurs, Rouyn-Noranda J9X 5J6

LANAUDIÈRE

CP 327, Joliette J6E 3Z6

LAURENTIDES

18, Bld. René Lévesque, St-Placide J0V 2B0

LAVAL

475, rue Eugène, Laval H7P 2R9

MAURICIE

20, rue Labrecque, Trois-Rivières G8Y 2R1

MONTREAL

429, av. Viger Est, Montréal H2L 2N9

OUTAOUAIS

CP 1064 Succ. B., Hull J8X 3X5

QUÉBEC

3359 Montpetit, Ste-Foy G1W 2T3

RÉCOLLET

8135 Aimé-Renaud, St-Léonard H1P 2T3

RIVE-SUD RICHELIEU

916, rue Saint-Michel, Longueuil J4J 1N8

SAGUENAY/

LAC SAINT-JEAN

1895 Neilson, Jonquière G7S 2W5

SEIGNEURIES

2985, Maricourt # 205, Ste-Foy G1W 4T8

SEPT-ILES

32 Maisonneuve, Sept-Iles G4R 1C7

SHERBROOKE

CP 415 Sherbrooke J1H 5J7

La politique d'hébergement

Les Associations Québec-France et France-Québec considèrent l'hébergement chez l'habitant, gratuit, comme un des facteurs essentiels de rapprochement des communautés françaises et québécoises. Les secrétariats nationaux, les associations et sections régionales feront toujours leur possible pour accueillir leurs amis de l'autre association mais ils ne peuvent garantir de fournir l'hébergement chez l'habitant en toutes circonstances et aux conditions désirées.

Les associations fournissent un seul type d'hébergement, il s'agit de :

Hospitalité-réciprocité : coucher et petit déjeuner offerts par les membres de France-Québec ou Québec-France pour un séjour maximum de trois nuits à des membres de Québec-France ou France-Québec qui ont offert ou offriront un service identique en échange, selon les modalités décrites plus loin. Pour les personnes qui ne peuvent se prévaloir de cette formule, il est prévu d'orienter les membres vers des solutions d'hébergement à prix modique en fonction des disponibilités locales.

Pour bénéficier de la formule hospitalité-réciprocité, les membres doivent effectuer les démarches suivantes :

1. Attester de la qualité de membre en joignant une note du Président de l'association ou section régionale ou du Secrétariat national de l'association dont le requérant est membre à jour de cotisation.

2. Avoir rempli et acheminé une demande d'hébergement individuel à une régionale des associations Québec-France ou France-Québec ou à défaut à l'un ou l'autre secrétariat national au moins **trois mois à l'avance**. Prière de préciser sur le formulaire les noms, adresse, âge et qualité du demandeur, la date et le lieu d'arrivée en avion, les lieux, dates et type de séjour au Québec ou en France.

3. Avoir obtenu une réponse écrite à cette demande : une réponse sera donnée au requérant dans des délais raisonnables. A noter, cependant, que certaines sections ou associations régionales ne peuvent fournir d'hébergement en groupe et que, dans certaines parties du Québec ou de la France, il n'y a pas de section active.

Cette politique d'hébergement ne met aucunement en cause les liens d'amitié existant entre de nombreux québécois et français, liens qui les ont souvent amenés à développer des pratiques d'accueil très diverses (échange de voitures et de maison) et à prolonger le séjour chez l'habitant au-delà des 3 jours réglementaires.

N.B. : Il est bien entendu que la disponibilité des personnes d'accueil se limite strictement à l'accueil à la résidence ou à l'institution. On trouvera parfois des hôtes obligeants qui s'offrent volontiers à assister les visiteurs dans leurs déplacements. Mais on ne peut en aucune façon s'attendre à ce que ces hôtes s'occupent du transport, des rendez-vous ou des besoins courants des visiteurs.

Un nouvel équipage

Un vent nouveau souffle sur France-Québec avec une nouvelle équipe au siège national de l'Association.

Le "capitaine"

Monique Saint-Blancat, professeur certifié, a été mise à la disposition de notre association par l'Education Nationale pour y exercer les fonctions de directrice générale. Monique Saint-Blancat possède, outre une maîtrise d'enseignement d'anglais et une maîtrise de français langue étrangère, une expérience en relations publiques et journalisme.

Son goût pour les voyages et son intérêt pour le continent américain l'ont amenée à participer à de nombreuses missions culturelles, notamment au sein de l'Alliance Française en Amérique du Sud. Avec le temps, le continent américain est devenu pour elle une véritable passion. Quoi de plus naturel, donc, qu'elle s'intéresse au Québec dont les artistes et créateurs avaient déjà fait d'elle, depuis très longtemps, une inconditionnelle de la Belle-Province ?

Les "matelots"

Les "matelots" qui accompagnent le capitaine dans cette traversée France-Québec sont les animateurs Nathaly Isabelle et Jean-François Perrault. Un troisième arrivera courant avril.

Nathaly est licenciée en communication et en politique de l'Université d'Ottawa. Elle a travaillé dans le domaine du journalisme, notamment à Radio-Canada-Ottawa et au journal Le Devoir de Montréal. Nathaly était membre de l'association Québec-France en Outaouais. Elle animait une émission à la télé



René Milot, directeur de Québec-France, et Monique Saint-Blancat, directrice de France-Québec, lors d'une mission de concertation au Québec en février.

communautaire "Rendez-vous avec la France", pour mieux faire connaître les programmes d'échanges d'emplois d'été.

Jean-François possède une formation en lettres à l'Université McGill à Montréal. Il complète actuellement son D.E.A. en théâtre à l'Université de la Sorbonne-Nouvelle. Il possède une grande expérience auprès des jeunes puisqu'il a travaillé, pendant six étés, au camp Nomingue dans les Laurentides. Jean-François aime beaucoup les débats politiques qui lui permettent d'expliquer son point de vue quant à la place du Québec sur le plan international.

Une secrétaire générale

L'Office franco-québécois pour la jeunesse, section du Québec, a accueilli une nouvelle secrétaire générale. Ginette Pellerin succède à André Maltais, nommé secrétaire général associé aux Affaires autochtones du gouvernement du Québec. Il s'agit, pour la section québécoise de l'OFQJ, de la première nomination féminine à ce poste.

Les priorités de Mme Pellerin seront d'intensifier le partenariat de l'OFQJ dans le cadre franco-québécois, et ainsi mettre en place un réseau de coopération vital pour le développement de l'organisme, qui fêtera en 1993 son 25^{ème} anniversaire.

L'OFQJ s'est associé à France-Québec. L'Association collabore, par le biais de ses associations régionales, à l'accueil estival des douze lauréats québécois du concours d'histoire de la Fondation Lionel-Groulx.

France/Québec coordonnera de plus l'été prochain le séjour en France du lauréat de "Moi j'épelle", un concours lancé récemment auprès des élèves de secondaire de la région de Québec. Notons que l'OFQJ compte plusieurs membres de France-Québec parmi ses relais régionaux en territoire français.

L'OFQJ, par le biais de ses programmes, contribue à enrichir la formation professionnelle chez les jeunes de la relève, de même qu'à établir des réseaux de coopération franco-québécois dans des secteurs aussi variés que l'agriculture, les arts, les sciences, les affaires, les sports et les affaires sociales.

L'office franco-québécois pour la jeunesse est un laboratoire d'expériences et un outil de découvertes pour les jeunes adultes. Depuis sa création en 1968, l'OFQJ a touché plus de 65.000 jeunes de part et d'autre de l'Atlantique.

Des relais en province

Les relais régionaux de l'OFQJ-France se sont réunis les 24 et 25 janvier à Lyon, en présence des secrétaires généraux Claude Quenault (France) et Ginette Pellerin (Québec) et de leurs collaborateurs. Ces relais, une vingtaine en France, sont très divers : des responsables de régionales de France-Québec (Lyon, Nancy, Niort, Reims...), des membres de France-Québec (Saint-Malo...), des collaborateurs des directions Jeunesse et Sports, des documentalistes de centres d'information jeunesse, des enseignants, des animateurs municipaux ou de comités de jumelages... Il s'agit de personnes "choisies d'après la qualité de leur engagement au service de la coopération franco-québécoise, celui-ci étant resté vivace

après une expérience vécue en tant qu'auteur de projet ou participant à des voyages, et non pas d'après l'exercice d'une fonction officielle".

Ces relais ont pour activité essentielle un travail d'information ainsi qu'un rôle dans le montage et le suivi de certains projets. Devant la diminution des moyens, et donc des activités de l'OFQJ, les relais seront sans doute appelés à ne pas susciter l'émergence d'un trop grand nombre de projets que l'OFQJ ne peut, à l'évidence, réaliser, et rechercher des partenaires régionaux. Un réseau correspondant de relais régionaux au Québec pourrait, éventuellement, être mis en place.

La fête pour Montréal

L'OFQJ est à l'origine de plusieurs événements présentés à l'occasion du 350^{ème} anniversaire de Montréal. France-Québec et/ou des régionales y apportent leur concours :

- concours scolaires pour des jeunes Français ou des jeunes Québécois.

- création d'un orchestre franco-québécois avec les Conservatoires de Lyon et Montréal. Dès 1990, l'orchestre du conservatoire de Montréal a effectué une tournée en France (sept concerts en Rhône-Alpes et un à Versailles). En 1991, un concours de création de

pièce symphonique pour 70 musiciens a été organisé parmi les élèves et anciens élèves des deux conservatoires. L'orchestre franco-québécois (35 Lyonnais et 35 Montréalais) fera une tournée au Québec du 11 au 20 juillet (huit concerts à Montréal, Orford, Joliette, Québec et Gâtineau) avec la création des œuvres primées du concours de composition.

- rallye historique et nautique du 2 au 16 août autour de l'île de Montréal pour des Montréalais de France et du Québec en grands canots, les "rabaskas" qu'utilisèrent les "voyageurs engagés d'Hochelaga".



Du concret au 3615 OFQJ

Belles Provinces

CAMBRÉSIS - HAINAUT - QUÉBEC

Du rock en français

Le groupe rock "Boo! Kies" d'Arras a connu un vif succès au Québec. Leur spectacle comportait des chansons en français, composées par eux-mêmes et c'est sans doute pourquoi ils ont reçu un tel accueil.

Parti en tournée grâce à l'Association Cambrésis - Hainaut - Québec, le groupe a donné sept concerts essentiellement sur la rive sud

de Montréal, le tout grandement aidé par la subvention donnée par le département de la Jeunesse et des Sports dont la section Défi Jeunes parraine quelques projets chaque année.

Un succès en appelant un autre, le groupe Boo! Kies s'est vu offrir un contrat en bonne et due forme pour une tournée rémunérée au Québec à l'été 92 !



GRAND-QUEVILLY-QUÉBEC

Ciel et neige

Au second forum des associations locales du Grand-Quévilly, la régionale était bien sûr présente. Comme le ciel et la neige des paysages d'hiver du Québec qui agrémentaient les panneaux, le bleu et le blanc étaient, cette année encore, les couleurs dominantes qui marquaient la présence de la régionale à ce forum.

Les membres du bureau assurèrent tour à tour l'animation du stand. Les activités

offertes par l'association (échanges, veillées québécoises, sorties, etc.) étaient illustrées par des photos prêtées par les adhérents, preuves concrètes de l'entrain qui anime la régionale. Et de son désir de faire connaître le Québec et l'association au plus grand nombre.

Les adhésions enregistrées, lors de ces journées, ont démontré l'intérêt des visiteurs.



LORRAINE-QUÉBEC

Animation en bleu et blanc



Le Québec, c'est l'Amérique en français mais aussi les hautes technologies et les motoneiges. Durant une semaine, la régionale a organisé des animations à la MJC Bazin de Nancy. Une exposition sur le Québec touristique, économique et culturel était agrémentée par les "photographismes" de Pascal Cavalli, originale superposition de clichés et de dessins. Un cycle de conférences et de soirées à thème complétaient

l'animation : un hommage à Félix Leclerc, le témoignage du motard Gilles Picard sur le raid Harricana, une conférence de François Fréchette sur le "Québec de la révolution tranquille à nos jours".

"Plus que la beauté du pays, c'est la richesse des contacts humains qui fait la joie de tous ceux qui vont là-bas", commente Pascal Cavalli, le président de la régionale.

SEINE-ET-MARNE-QUÉBEC

L'école en voyage



C'est une "première" à Combs-la-ville. Des élèves de CM1-CM2 de l'école primaire Le Chêne sont partis, avec leur institutrice Mme Dumay, pour un séjour de quinze jours à Saint-Antoine au Québec, du 9 au 24 avril. Ce voyage concrétise des relations qui se sont d'abord établis par courrier, puis par

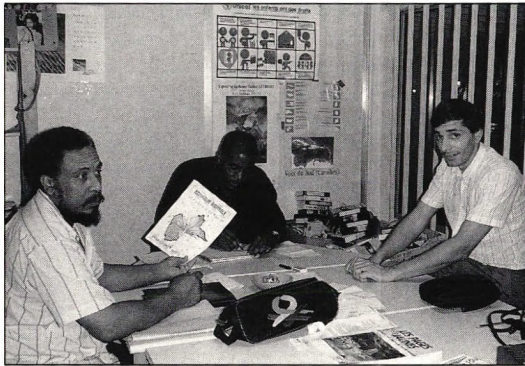
film, exposition, et débat avec des étudiants québécois. En retour les écoliers québécois seront à Combs-la-ville du 28 mai au 4 juin.

La régionale Seine-et-Marne-Québec se félicite d'avoir contribué à cet échange scolaire et est prête à recommencer.

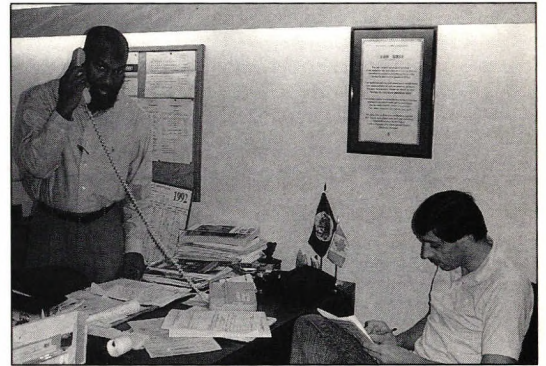
L'A.G. aux Antilles : deux régionales dynamiques

A l'occasion d'un récent voyage pour préparer l'assemblée générale de France-Québec à la mi-avril aux Antilles, le président Louis Thébault a été accueilli en Guadeloupe et en Martinique par Nadir Delor, Franz Rémy et leurs équipes. Ce fut, pour le président de France-Québec, l'occasion de constater l'impact des deux associations auprès des autorités locales et régionales et leur parfaite implantation sur le terrain.

Louis Thébault a été également impressionné par le dynamisme de ces deux régionales, Guadeloupe-Québec et Martinique-Québec : plus de 300 membres. Cela se traduit par de nombreux voyages organisés vers le Québec et une importante participation au programme d'échanges de France-Québec.



Nadir Delor, président de Guadeloupe-Québec, avec un membre de son équipe et le président Louis Thébault.



Franz Rémy, président de Martinique-Québec et administrateur de France-Québec avec le président Thébault.

RENNES-QUÉBEC

Une journée francophonie



Louis Thébault président de France-Québec, Laurent Chambaud président de Rennes-Québec, Jean-Louis Roy et Yves Truffaut président du club Richelieu de Rennes.

A l'initiative de Rennes-Québec, Jean-Louis Roy, secrétaire général de l'ACCT (Agence de coopération culturelle et technique) et ancien délégué général du Québec, est venu passer une journée dans la capitale bretonne. Cette journée, le 4 février, a débuté par une conférence de presse au club de la presse de Rennes et de Bretagne avant un déjeuner avec la direction et la rédaction en chef du premier quotidien francophone au monde "Ouest-France".

Jean-Louis Roy a, ensuite, rencontré Liliane Kerjan, vice-présidente de l'Université Rennes II chargée des relations internationales et administratrice de l'AUPELF. Cette rencontre a précédé une conférence-débat

très dense avec des étudiants en lettres, communication et sciences humaines, dont quelques-uns issus des pays francophones (Maghreb, Sénégal...).

En fin d'après-midi, Jean-Louis Roy a été reçu à la mairie de Rennes par Jean Raux, adjoint aux relations internationales avant de se rendre à un dîner débat organisé conjointement par Rennes-Québec et le club Richelieu de Rennes. Une grande soirée-débat qui a mieux fait connaître les enjeux de la francophonie.

Cette journée aux multiples rencontres a accru la visibilité locale de Rennes-Québec renaissante et ravi Jean-Louis Roy, heureux de tous ces contacts sur le terrain.

FLANDRE-QUÉBEC

Renaissance d'une régionale

Le 14 février, en l'hôtel de ville de Dunkerque, la présidente de Flandre-Québec, Françoise Lefebvre présentait un conseil d'administration à Michel Delebarre, ministre d'Etat et maire de la ville, en présence du sénateur et du conseil municipal. La Délégation générale du Québec était représentée par Benoît-Jean Bernard, conseiller politique, et le bureau national de France-Québec par son secrétaire Jean de Bord.

Fort aimablement, Michel Delebarre, qui faisait l'honneur de sa ville à l'association, exprima sa joie de voir, dans la ville Jean Bart, se

créer de nouveaux liens de toutes sortes entre le Québec et Dunkerque. Il en remercia Françoise Lefebvre, initiatrice de ces nouvelles relations.

Si de nombreux échanges culturels existent, il s'établit aussi de solides relations économiques. Il suffit de citer l'installation d'une aluminerie moderne à Dunkerque et de nombreux projets sur l'environnement.

Il faut donc se réjouir d'une régionale qui renaît. La nouvelle équipe est bien structurée et dynamique.



Benoît-Jean Bernard (D.G.Q.), Françoise Lefebvre (Flandre-Québec), Michel Delebarre (maire de Dunkerque), Jean de Bord (France-Québec).

AUVERGNE-QUÉBEC

"Hallélou", alléluia !

De Montmagny, elles sont venues. Des voies chaudes et puissantes, un cadeau du pacte d'amitié avec Chatel-Guyon. Les vingt-deux choristes de la troupe "Hallélou" ont signé un succès éclatant lors de leur passage à Châtel-Guyon où elles ont donné deux soirées à l'invitation de la chorale Sainte-Anne. Beaucoup de chaleur dans l'inter-

prétation des morceaux d'origine québécoise ou francophone mais également un plaisir et une joie de vivre. Une conclusion de chansons pour une belle année d'échanges franco-québécois entre les deux villes, des échanges qui vont bien sûr se poursuivre sous la houlette de Pierre Maître et de son équipe.



Photo Jean Fourtlin

La fête en juillet



A l'occasion de la quinzaine québécoise qui se tiendra à Chatel-Guyon du 28 au 14 juillet prochain, Auvergne-Québec organise durant la fin de semaine du 3 au 5 juillet des manifestations ouvertes à tous les adhérents et leurs amis de France-Québec.

Celles-ci seront précédées le vendredi 3 d'une réception officielle par le maire de la ville, à l'occasion de l'accueil de la délégation du Québec, avec un souper franco-québécois suivi d'un spectacle de variétés.

Le samedi 4 sera consacré à la découverte

des volcans d'Auvergne soit en véhicule 4x4, hélicoptère, marche à pied, etc., avec repas champêtre et visite de cave. La soirée se terminera par un grand buffet campagnard auvergnat et une soirée dansante.

Le dimanche 5, survol de la région en montgolfière.

Le détail et le coût (très modeste) de ces manifestations sont disponibles auprès de votre régionale avec la fiche d'inscription à retourner impérativement à Auvergne-Québec pour le 15 juin 1992.

LES ASSEMBLÉES GÉNÉRALES

PÉRIGORD-QUÉBEC

Le bureau : Jean-Louis Hervé président, Hervé Debatisse vice-président délégué, Monique Hervé et Nicole Mahé secrétaires, Guy Linarès et Jean-Pierre Guastavino trésoriers, Nadalette Dozido et René Grenier vice-présidents d'honneur. Avec des responsables : Jean Sarpy (communication), Marie Gérard et Patricia Demoly (échanges saisonniers et immigration), Hervé Debatisse (échanges scolaires), Olivier Cavaille et Claude Sitrougne (voyages), Alain Bordes (jumelages), Christine Good et Nicole Mahé (arts et spectacles), Francis Bernier (histoire-généalogie), Guy Augustin et Claude Sitrougne (matériel). Et des commissions : château de Montréal (Henry de Montferriand), pacte d'amitié (Jean-Louis Hervé), ressources (Guy Linarès), carte plus (Patricia Demoly), documents-sondages (Rolande Loiselé), animations (Monique Hervé).

Les projets : doubler le nombre des partenaires cartes plus en Périgord (22 en 1991) ; participer avec le Conseil Général à une exposition de prestige au château de Biron (juillet - septembre) ; organiser la commémoration de la fondation de Montréal cet été au château de Montréal ; mettre sur pied un pacte d'amitié entre le Périgord et la région de Lanaudière ; recevoir deux groupes de Québécois en juin et septembre ; présenter un spectacle avec la compagnie de la marmaillé en fin d'année, etc.

RENNES-QUÉBEC

Le bureau : Laurent Chambaud président, Auguste Lizé vice-président, Soazig Lanoë et Claudie Bernard secrétaires, Francis Gourio et Jean-Marc Denoual trésoriers, Danièle Vabre (échanges), Monique Beaudouin (généalogie), Sylvia Morvan et Philippe Tranchant (culture), Hervé Cavalan et Christian Jary (francophonie), Gilbert Lebrun et Georges Poirier (communication), Arlette Danzon (santé), Marie-Françoise Le Tallec (droit) et Maurice Lelan (sciences) pour les contacts universitaires, Maryvonne Poubanne, Christian Dinard et Erwann Ostins membres.

Les projets : promotion de la culture québécoise avec Denis Caron notamment ; première participation à des échanges inter-municipalités ; projet de jumelage pour une commune périphérique de Rennes ; information de groupes qui partent au Québec ; nouvelle soirée tourisme, etc.

PARIS-QUÉBEC

Le bureau : Marcel Beaux président, Anne-Marie Collart et Gisèle Renouard vice-présidentes, Josette Reusse et Claire Blosserville secrétaires, Jacques Etaix trésorier, Jean Segret pour l'économie, Josette Reusse pour les échanges, Marcel Beaux pour la francophonie.

Les projets : projection d'un film sur le congrès de Brive et le 350^{ème} anniversaire de Montréal ; organisation d'un séjour de trois semaines au Québec pour récompenser les lauréats du championnat d'orthographe des deux premiers arrondissements de Paris ; échange de classes entre les écoles de Vanves et Anne Hébert de Québec ; visite du musée-mémorial du débarquement à Caen.

PAYS DE BRIVE-QUÉBEC

Le bureau : Alain Le Floch président, Christine Laval, René Blondel, Francis Durand et Michel Montadat vice-présidents, Jean-Louis Pujo et Lucien Rossignol secrétaires, Jean-Louis Jooris et Raymond Blandineau trésoriers, Mmes Abeal, Leymarie, Ségéral, Truchassou et MM. Chapoulie et Faye membres. Avec Christiane Laval pour les échanges, Mmes Abela, Truchassou et René Blondel pour l'animation, M. Durand pour la généalogie, M. Montadat pour les relations économiques, Mme Segéral pour culture et francophonie.

Les projets : commémoration du 350^{ème} anniversaire de Montréal ; accueil d'associations québécoises comme les Archambault ; organisation de manifestations, etc.

VENDÉE-QUÉBEC

Le bureau : André Lemesle président, Marie-Hélène Ferré, Marie-Jo Geoffroy, Lucien Charrier, Gaby Favreau, Elisabeth Martin-Baltar, Jacqueline Trébulle, Patricia Baradeau, Guy-Noël Turcot, Christiane Robin, Bernadette Roy, Joël Bernier, Jean-François Daenekindt, Michel Villegier, Mireille Renaud.

Les projets : participation au printemps du livre à Montaigu ; animation culturelle à Saint-Laurent-sur-Sèvre ; conférence du président de "Francité" René Lévesque en avril ; sortie de l'association quatre jours en mai ; colloque francophone sur "les écrivains et la mer" aux sables d'Olonne ; fête "aux cousins" à Saint-Gilles-Croix-de-Vie fin août ; voyage au Québec en octobre, etc.

LAVAL-QUÉBEC

Le bureau : René Ravary président, Marie Fontaine et Auguste Martin vice-présidents, Luce Ravary et Annie Guyon secrétaires, Alain Durand et Jean-Yves Lecoite trésoriers. Avec Guy Hubert pour les échanges, Claude Hugnet pour la santé, Maurice Tréton pour l'accueil et les voyages, Georges Poirier pour la communication, Jean-Yves Roger pour l'économie.

Les projets : une soirée de gala ; une journée pour les régionales voisines ; un voyage de Québécois en juin ; deux stages d'été offerts aux gagnants du forum des métiers de demain ; des démarches pour des lycéens pendant un voyage, etc.

TOURNAINE-QUÉBEC

Le bureau : Philippe Limouzin président, Daniel Mechaussie vice-président, Patricia Jubert, secrétaire, Andrée Delavarenne trésorière, Gabriel Delavarenne pour les services techniques, Claude Fillet, Pascal Hervé, Reine Jubert, Raymond Le Guern membres. Echanges : Philippe Limouzin, communications : M. Brossay, économie : Pascal Hervé, généalogie : Michèle Bondeau, jumelages et pactes d'amitiés : Simone Salle.

Les projets : un voyage au Québec en septembre, soutien au voyage d'une école, préparation de jumelages pour Joué-les-Tours et La Membrolle, doublement des échanges.

VOUS AVEZ DIT NOUVELLE-FRANCE ?

3^{ème} épisode : SAMUEL DE CHAMPLAIN

• Quand Champlain a-t-il fondé Québec ?

Après le recul de l'Acadie, Champlain et ses compagnons se tournèrent vers le Saint-Laurent. Ce choix fixera notre destin en Amérique. Privé de bases littorales, il nous condamnait à l'asphyxie.

Mais dans l'immédiat, l'hiver protecteur nous donnait le champ libre pour le peuplement et peut-être pour la Chine... Au printemps 1608, il repère un resserrement du fleuve appelé "Québec". Il y établit une "habitation" au même endroit que Jacques Cartier en 1535.

• Comment était Québec à cette époque ?

C'est un entrepôt à fourrures où se rencontrent les employés de la compagnie et les indigènes. Puis les Récollets y construisent un couvent. Ils seront suivis, en 1625, par les Jésuites.

• Mais les premiers colons, quand sont-ils arrivés ?

Après l'expérience malheureuse de l'Acadie, puis la mort prématurée d'Henri IV, le "grand dessein" mit du temps à prendre forme. L'opposition des marchands persistait. Il y avait aussi l'hostilité naturelle des indigènes sédentaires.

• Comment Champlain a-t-il surmonté ces obstacles ?

L'obstacle des marchands sera surmonté par la protection que lui accorde le roi ; il le nomme son représentant. L'obstacle indigène sera contourné par une alliance avec les Hurons en 1615.

• Quels sont les résultats à sa mort ?

Après 20 ans, la colonie compte environ 70 personnes dont une seule famille fixée à demeure : celle de Louis Hébert. L'alliance des Hurons nous valut un ennemi redoutable et irréductible : les Iroquois.

Francis BERNIER

CALVADOS-QUÉBEC

Le bureau : Christian Leroux-Dennebouy président, avec Hubert Périer trésorier, et Danielle Clément, Edith Colpert, Monique Leroux-Dennebouy et Nathalie Thomine.

Les projets : échanges scolaires ; dossiers emplois pour la saison (25 partants en 1991) ; proposition aux autres régionales du spectacles "Albertine en cinq temps" de Michel Tremblay par l'atelier d'expression théâtrale de Ouistreham, etc.

LYON-QUÉBEC

Le bureau : Raymond Sanchez président, Monique Moncharin vice-présidente, Jean-Philippe Plordet et Marie-Thérèse Damour secrétaires, Henri-Pierre Gangloff et Nicolas Gasbarro trésorier, Anne Rimaud (DRJS) et Christiane Guérin membres.

Les projets : participation aux opérations liées à l'anniversaire de Montréal (concours scolaires, tournée du conservatoire de Lyon, sélection de jeunes pour le rallye "rabaskas"...), envoi de groupes rhônalpins (lycée Colbert, institut Petiot, scolaires de l'ouest lyonnais, jeunes agriculteurs de l'Ain...), accueil de Québécois (élèves d'un collège de Montréal et d'une classe de Sherbrooke, jeunes amérindiens, régionale montréalaise de Québec-France en juin, jeunes du programme "découvertes du pays d'en face"...), etc.

Pour passer une annonce dans les revues France-Québec et Québec-France, il est nécessaire d'être adhérent à une association régionale et d'utiliser un formulaire spécial disponible au siège national et dans les régionales.

ÉCHANGES DE MAISONS

Montréal : appartement 4 1/2 près du métro (loyer 600 dollars) à échanger ou sous-louer du 1^{er} juillet 1992 au 30 juin 1993 (année sabbatique) contre un studio à Paris. Contact : Claude Giroux, 1700 Bld Saint-Joseph, appt 1, Montréal H2J 1M9.

Tél. : 19.1.514.465.6290 (bur.) ou 514.521.98859 (rés.).

Montréal : logement une-deux personnes, bien situé, à échanger pour août ou septembre (trois semaines) contre logement une-deux personnes si possible avec voiture, dans le sud de la France ou en Corse. Contact : Edmond Malais, 10479 Meunier, Montréal H3L 2Z3.

Banlieue de Montréal : échange grande maison, jardin, tout confort, plus voiture Dodge contre logement et voiture en Provence-Languedoc pour deux adultes 55 ans, du 15 juillet au 15 août 1992. Contact : Claude Deliencourt, 240 rue Papineau, Repentigny, J6A 6Z2. Tél. : 19.1.514.581.1917.

Banlieue de Montréal : Maison huit pièces, auto 1991, à échanger contre maison en région, et auto pour un mois entre le 20 juin et le 20 août 1991. Contact : Robert Prévost, 552 Bienville, Belœil, J3G 2L6; Tél.: 19.1.514.467.7703.

Rive Sud : à 25 km de Montréal, maison quatre chambres à échanger contre maison en Provence durant le mois d'août 1992. Contact : Daniel Roy, 1580 Bachand, Carignan, J3L 4E7.

Outaouais : à échanger maison moderne et luxueuse de quatorze pièces entre Montréal (50 km) et Ottawa (80 km), à la campagne, contre maison ou appartement en France ou maison motorisée, entre le 15 avril et le 15 août 1992. Contact : Diane Barette, 511 rang Saint Louis, Saint-André-Avellin JOV 1W0.

Outaouais : Maison de campagne près d'Ottawa à échanger contre maison ou chalet dans les Alpes (Annecy) pour les mois de juillet-août 1993 durant trois semaines. Contact : José Matte, R.R.1 Donaldson, Buckingham, J8L 2W7.

Près de Québec : échangerions maison de campagne, trois chambres, à Saint-Vallier (40 mn de Québec) contre une propriété (ville ou campagne) pouvant loger 4 personnes en juillet 1992. Echange auto (Volvo 85) possible. Contact : Jerry et Christiane Sulymko, 588 Castefield avenue, Toronto (Ontario), H1N 1L6.

Hull (8 mn d'Ottawa) : maison douze pièces dont 6 chambres, avec auto, piscine creusée, canot, proximité musées et parcs naturels. A échanger contre maison à Paris, Côte d'Azur, Bretagne ou Normandie, près de la mer (par ordre de préférence) de la mi-juin à la mi-juillet. A discuter. Contact : Marc Dubreuil, 295 Lévis, Hull, J8Z 1A3. Tél. : 19.1.819.771.1208.

Estrie : famille québécoise (deux adultes, un enfant) échangerait maison de campagne située à Canton Valcourt contre maison dans le sud de la France à peu de distance de la mer, pour août 1992. Contact : famille Alix-Paré, 1158 de Longny, Boucheville J4B6P9. Tél. : 19.1.514.655.6823.

LOCATION

Montréal : quartier Rosemont, au centre de la ville, appartement meublé de quatre pièces pour coucher trois personnes (ou plus si elles acceptent de se serrer), avec cuisine complète, laveuse-sécheuse, télé. Peut être loué à la semaine (200 dollars) ou au mois (600 dollars). Contact : Louise Savoie, 6577 Molson, Montréal, H1Y 3C4. Tél. : 19.1.514.725.2390.

EMPLOI

Institutrice québécoise cherche emploi ou remplacement mai-juin 1992 ou emploi dans un centre aéré auprès d'enfants, région Beauce (Côte d'Or). Disponible le 1^{er} mai. Contact : Evelyn Bellemare, 63 rue Demers, Saint Romuald, G6W 3G7. Tél. : 19.1.418.650.3594.

ACCUEIL

Adolescente cherche famille d'accueil avec adolescent même âge (entre 13 et 16 ans) pour un séjour de trois semaines en été 1992. Régions privilégiées : Bretagne, Normandie, Loire-Atlantique, Côte Basque, Haute-Provence. Possibilité d'échange pour une jeune fille du même âge. Contact : Marie-Noëlle Savary, 803 de Bougainville, Québec. Tél. : 19.1.418.683.7864.

CORRESPONDANTS

Expert en assurances, 60 ans, aimerait correspondre avec cadre ou professionnel sur affaire et voyages. Contact : Jacques Poitras, 2571 Lalonde, Sainte-Foy, G1W 1M8. Tél. : 19.1.418.651.1588.

SOLUTION DU JEU PAGE 8
RÉPONSES : 1 : B - 2 : C - 3 : A - 4 : C - 5 : C - 6 : B - 7 : A - 8 : A

Canadien FRANCE National

R O Y A L T O U R I N G

Le véritable spécialiste des voyages au Canada.

**UN NUMERO (1) 47 42 76 50
UNE ADRESSE 1, RUE SCRIBE 75009 PARIS**

UN CATALOGUE FANTASTIC CANADA AMERICA

"TOUT LE CANADA AU BOUT DES DOIGTS"

**Pratique, complet, efficace et en plus à votre service
une équipe de consultants pour vous proposer
la meilleure solution à des prix ultra préférentiels
pour les adhérents de France Quebec.**

A TRES BIENTOT, LE PLAISIR DE VOUS SERVIR.

Canadien National

Licence 13 une filiale des chemins de fer nationaux du Canada